

# Pfastatt

## infos

Bulletin municipal - Octobre 2016 - ISSN 0998-0474

124



page  
4

**VIE ASSOCIATIVE**  
Le 90<sup>ème</sup> anniversaire  
du FC Pfastatt !

page  
14

**VIE ASSOCIATIVE**  
La Salle des Associations  
et La Bobine inaugurées

page  
27

**VIE DE LA COMMUNE**  
Le R.A.M. a fêté ses 10 ans



## Mairie

18 rue de la Mairie - 68120 PFASTATT

Tél : 03 89 52 46 10

Fax : 03 89 50 90 61

site : [www.pfastatt.fr](http://www.pfastatt.fr)

e-mail : [mairie@pfastatt.fr](mailto:mairie@pfastatt.fr)

Horaires d'ouverture au public

**Du lundi au jeudi de 7h30 à 11h45  
et de 13h30 à 17h**

**Le vendredi ouverture en continu,  
de 7h30 à 13h30**

## Au sommaire de ce numéro...

### LE MOT DU MAIRE

page 3

### VIE ASSOCIATIVE

pages 4 à 14

- ▶ Le 90<sup>ème</sup> anniversaire du FC PFASTATT ! ..... 4
- ▶ Jean-Claude TABET, 57 années de bénévolat ..... 4
- ▶ Nouvelle saison de ski pour Mercredis De Neige ..... 5
- ▶ Des nouvelles des Golden Dancers ..... 5
- ▶ Les coupes du Samourai ..... 6
- ▶ L'été avec l'École de Musique Espérance ..... 7
- ▶ Opération rajeunissement pour la remorque des bouilleurs ..... 7
- ▶ Conseil de Fabrique : appel aux dons et théâtre alsacien ..... 8
- ▶ Les festivités de l'APCF ..... 9
- ▶ Un anniversaire exceptionnel pour la Classe 1946 ..... 10
- ▶ Jardins Familiaux Schoff : des fleurs pour la Saint-Fiacre ..... 10
- ▶ Sur la crête avec les Amis du Hohlerberg ..... 11
- ▶ **À VOS AGENDAS...**
- ▶ Cyclo Cross à Pfastatt ..... 11
- ▶ La Bobine : un été bien animé ! ..... 12
- ▶ 50 ans, cela se prépare ! ..... 13
- ▶ La Bobine inaugurée ..... 14
- ▶ Une nouvelle salle pour les associations ..... 14

### VOS RENDEZ-VOUS

pages 15 et 16

- ▶ d'octobre à décembre 2016 ..... 15
- ▶ Les événements sportifs ..... 16
- ▶ Bourses « Automne-hiver 2016 » ..... 16

### LOISIRS

page 17

### SANTÉ

pages 18 et 19

- ▶ Soirée conférence du CHP ..... 18
- ▶ Les activités estivales de l'EHPAD du CHP ..... 18
- ▶ EHPAD Korian La Cotonnade ..... 19

### VIE ÉCONOMIQUE

page 19

- ▶ Samar La Petite Grignotte ..... 19

### VIE DE LA COMMUNE

pages 20 à 25

- ▶ Les Jeunes Sapeurs Pompiers démontrent leur savoir-faire ..... 20
- ▶ Une rue en hommage à André LICHTLÉ ..... 21
- ▶ Un été au top ! ..... 22
- ▶ Une rentrée scolaire réussie ..... 23
- ▶ Des yeux pour rouler ..... 24
- ▶ Palmarès des Maisons Fleuries 2016 ..... 24
- ▶ Le R.A.M. a fêté ses 10 ans ..... 25

### ELSASSER ECKA

page 25

- ▶ Poème : "BIAR VUM FÀSS Oder d' 5 Sinn" ..... 25

### TRIBUNE

page 26

### VIE DE LA COMMUNE

page 27

- ▶ Compte-rendu du conseil municipal du 30 juin 2016 ..... 27
- ▶ **Communiqué** • Pensez à vous inscrire sur les listes électorales ! ..... 27

### TRAVAUX

pages 28 et 29

- ▶ Travaux dans les écoles ..... 28
- ▶ Élargissement et stabilisation du chemin de la rue du Gazon ..... 29
- ▶ Travaux à venir ..... 29

### ÉTAT CIVIL

pages 30 et 31

- ▶ Les noces de platine de Jeanne & Raymond BLEYEL ..... 30
- ▶ Anne-Christine et Stéphane, quand l'adjoint marie son fils ..... 30
- ▶ L'adjoint CHANET a officié pour son frère ..... 30

Pfastatt Infos N°124, bulletin municipal de la ville de Pfastatt – Dépôt légal à parution • tirage : 5300 exemplaires  
 • **Crédit photos** : G. CANAVAR – M. GITTA – F. HILLMEYER – J. HINDER – R. KNECHT – D. SCHAERER – A. SISSELINE – A. WETTER – Football-club – Mercredis de Neige – Golden Dancers – Musique Espérance – Les bouilleurs – Cercle Théâtral alsacien – MJC – Korian La Cotonnade – Ehpads CHP – RAM – Mairie Pfastatt • **Direction de la Publication** : Francis HILLMEYER • **Rédactrice en chef** : Régine KNECHT • **Conception, mise en page, illustrations** : Gungör CANAVAR, 06 63 60 40 14 – [canavartistecom@free.fr](mailto:canavartistecom@free.fr) – 09/2016 • **Impression certifiée IMPRIM'VERT**  
**Photo de couverture** : Gungör CANAVAR • **Incrustation** : Régine KNECHT



## Finies les vacances !

Elles ont été marquées cette année par des événements tragiques.

Nice en est une triste illustration qui, une fois de plus, témoigne de la violence barbare qui s'installe dans certains esprits et que l'on aura soigneusement préparée depuis l'étranger.

Un prêtre octogénaire a été tué, mardi 26 juillet, lors d'une prise d'otages dans son église à Saint-Etienne-du-Rouvray, dans l'agglomération Rouennaise. Cette sauvage attaque a été revendiquée par l'organisation djihadiste *État Islamique*, moins de deux semaines après la tuerie de Nice.

Cette haine de l'autre marque un virage dans l'esprit démocratique que la France veut exercer. Demain, l'intolérance remplacera cet esprit ouvert que nous avons toujours souhaité pour le bien-être de nos populations. Cet esprit de respect des opinions et croyances des autres est bafoué par des croyances et pratiques extrémistes.

Pour autant, ne baissons pas les bras et continuons à vivre normalement, même si nos rues, nos manifestations, nos écoles, certains lieux de culte, sont sous haute protection militaire et policière.

Mais heureusement à l'opposé de cela, Pfastatt aura vécu de nombreux événements festifs comme la traditionnelle fête du 14 juillet, le festival de jazz du 15 août, le passage du tour de France cycliste féminin, mais aussi le 90<sup>ème</sup> anniversaire du FCP.

## Un Pfastattois aux Jeux Olympiques

Événement rarissime, le Pfastattois Benjamin TONIUTTI, capitaine de l'équipe de France de volley-ball, a qualifié son équipe aux jeux olympiques au Brésil. Les Français, avec un statut de favoris et malgré les victoires contre le Canada et le Mexique, ont malheureusement subi des défaites contre l'Italie, les États-Unis et le Brésil, les empêchant ainsi de poursuivre l'aventure olympique.

Cela fait partie des lois du sport. Pensons à l'esprit du baron Pierre de COUBERTIN qui affirmait : « *l'essentiel est de participer* ».

Alors bravo à l'équipe de Benjamin TONIUTTI pour sa participation aux épreuves olympiques ; l'équipe de France (*Championne d'Europe en titre et vainqueur de la Ligue Mondiale 2015*) a de l'avenir et je leur dis : rendez-vous dans quatre ans aux JO de Tokyo.

Pfastatt est fier de l'enfant du pays !

## La rentrée

Les plus jeunes ont rejoint leurs écoles respectives. Ils auront remarqué quelques changements dans l'encadrement éducatif, suite à plusieurs mutations dans le corps enseignant. Je souhaite à ces nouveaux venus beaucoup de satisfactions dans l'exercice de leur fonction à Pfastatt.

La rentrée est aussi l'occasion de découvrir les nombreux travaux réalisés par les services communaux et je tiens à relever l'excellence de notre équipe technique et

administrative. Mobiliers d'écoles, rénovation totale de la salle culturelle, ouverture de la nouvelle maison des associations (*nom provisoire*), l'ancien magasin Norma rue de Kingersheim.

## Le quartier de la Cotonnade est en évolution

En effet, Timothée ROTHGERBER prend les rênes de la ferme communale et va nous proposer très prochainement des produits bio, dont certains seront issus des terres pfastattoises. Ce même quartier va progressivement se compléter par quelques constructions qui termineront harmonieusement le secteur. Par ailleurs, l'association des Papillons Blancs va finaliser son projet et déposer son permis de construire dans le secteur d'activité de la Cotonnade.

Pfastatt reste une cité dynamique et je vous souhaite une vie agréable dans notre commune.

Francis HILLMEYER  
Député-Maire



## Le 90<sup>ème</sup> anniversaire du FC PFASTATT !

Le 27 août 2016, le Football-Club de Pfastatt a fêté son 90<sup>ème</sup> anniversaire.

La journée a débuté par un tournoi de Jeunes réunissant 16 équipes de U11 et U13 venues de Pfastatt, Colmar, Berrwiller, Kingersheim, Richwiller, Brunstatt, Sausheim, Saint-Louis Neuweg, Huningue.

Les équipes qualifiées pour la finale ont dû se départager aux tirs au but : en U11 c'est Saint-Louis Neuweg qui a remporté le tournoi face à Pfastatt et en U13 Colmar face à Berrwiller.

La journée s'est poursuivie par un match opposant les Seniors Féminines du FC Pfastatt à celles de l'US Hémingue et en soirée s'est disputée la 1<sup>ère</sup> journée de championnat des Seniors Promotion Excellence A opposant le FC Pfastatt au FC Bartenheim.

Une réception a permis de réunir les officiels, anciens membres, bénévoles et membres ac-

tifs et la Ligue d'Alsace de Football est venue récompenser les bénévoles par des remises de distinctions :

### Diplôme d'honneur

Julien EHRET – Ahmadou GASSAMA – Grégory MARRARI – Benjamin NAVARRO

### Breloque de bronze

Mohamed BOUSSEMGHOUNE – Jérémy BULIANI – Joseph COLASUONNO – Didier FUCHS – Guillaume GOETZMANN – Damien MAREE – Guillaume NAVARRO – Nathalie MEYER – Aurélie LANDSPERGER

### Breloque d'argent

Nadine LECLERCQ – Peggy WIESER – Boudjema BOUCHAREB – Christian GUTHLEBEN – Luc KAUFFMANN – Eric MEYER – Manuel NAVARRO

### Breloque de vermeil

Serge EHRET – François MARRARI – André MUTSCHLER



### Plaquette bronze

Maurice DANELON

### Plaquette argent

Jean-Claude TABET, pour 57 années de présence au Club

Une exposition retraçant l'histoire du Club avec de nombreuses photos a permis aux membres de se remémorer de nombreux souvenirs. A noter, la présence d'un ancien gardien âgé de 92 ans, ayant signé sa première licence en 1935 !

Ce bel anniversaire s'est achevé tard dans la nuit par une soirée conviviale !

▶ Nadine LECLERCQ



## Jean-Claude TABET, 57 années de bénévolat

Lors de la réception du 90<sup>ème</sup> anniversaire, Jean-Claude TABET a été honoré pour ses 57 années de présence active au Football-Club de Pfastatt.

Il a été appelé sur le devant de la scène par Eric BARCONNIÈRE, qui avait débuté comme lui en 1959, sous la houlette d'Othon FREY, président des jeunes de l'époque.

Il a rappelé son parcours qui avait commencé par un titre de champion du Haut-Rhin et de vice-champion d'Alsace pupille. Il a évolué ensuite en minimes-cadets et juniors avec des places de finaliste.

Après son service militaire, il s'est retrouvé, en 1969, capitaine de l'équipe 2 avec le regretté Simon EMILE. Cette année là, il débutera aussi sa carrière de dirigeant sous l'impulsion de Gérard LANG. Côté sportif, il évoluera en équipe première aux côtés de joueurs tels que HOERDT, SCHURDER et MUTSCHLER en décrochant notamment le titre de champion du Haut-Rhin Division 1.

En 1982, un genou récalcitrant devait mettre fin à sa carrière de joueur. En 1983, il crée une formation de « réserve ». On y trouvera de talentueux anciens tels que CIARAVELLA, RENAUD, HUGUENOT et les regrettés MILLET, SIMON, SAUNER et bien d'autres. Il s'occupera jusqu'en 1995 de ce groupe qui décrochera douze podiums.

Actuellement, Jean-Claude TABET, infatigable, est membre du comité et s'occupe de tâches ingrates. Après le lavage de maillots, il passe de nombreuses heures derrière le comptoir de la buvette.

Un poste indispensable qui permet en plus de la convivialité et de l'accueil des équipes et du public, d'apporter des revenus nécessaires à la bonne marche du club. Devenu avec Eric BARCONNIÈRE et Paul BRUNGARD, une mémoire vivante du club, il a côtoyé pas moins de onze présidents et autant de secrétaires et trésoriers, sans oublier des centaines, sinon milliers, de licenciés. Comme il a été dit dans son éloge, « Le jour où il partira, une bibliothèque fermera à Pfastatt ».

Daniel SCHAEERER

## Nouvelle saison de ski pour Mercredis De Neige

Après cet été en partie caniculaire, nous attendons avec impatience de pouvoir rechausser les skis et dévaler les pistes de la station du Ventron.

Les enfants de 6 à 14 ans sont répartis en différents groupes après une première journée de vérification du niveau. L'équipe d'encadrement, moniteurs et monitrices, va reprendre du service et initier ou perfectionner les jeunes « Pfstattois et environs » à ce sport de glisse. La saison sera clôturée comme chaque année par les tests des étoiles, chamois et flèches et par le challenge récompensant le travail accompli ainsi que les meilleurs skieurs. Une soirée de remise des médailles sera organisée en fin de saison pour les enfants accompagnés de leurs parents.

Notez bien les différents rendez-vous de l'association. A bientôt pour la nouvelle saison...

### Les sorties

Tous les après-midis du **mercredi** sauf congés scolaires, dès que l'enneigement le permettra **jusqu'à fin mars 2017**. Départ de Pfstatt, salle polyvalente à 12h45, ski de 14h à 17h. Retour à Pfstatt vers 19h.

## Des nouvelles des Golden Dancers

L'Association des Golden Dancers CLD de PFASTATT a débuté ses cours de danse country depuis début septembre, dans une ambiance conviviale.

Les danseurs ont ainsi repris le chemin de l'entraînement **les mardis, à la salle culturelle du Foyer St-Maurice de 15h à 17h** pour les débutants et confirmés, **à la salle des associations,**



### Les pré-inscriptions

Pour la saison 2016/2017 auront lieu le **mercredi 12 octobre 2016 à partir de 16h** dans l'annexe du Foyer St-Maurice rue de la Concorde à Pfstatt.

### Bourse aux skis

Notre traditionnelle Bourse aux skis aura lieu **vendredi 4 et samedi 5 novembre 2016**. L'occasion d'échanger du matériel ou d'équiper vos enfants à moindre coût pour la nouvelle saison.

### L'assemblée générale et la confirmation des inscriptions

**Le mardi 8 novembre à 19h30**, la confirmation des inscriptions se fera lors de l'AG de l'association, dans la même salle, avec priorité aux anciens de Pfstatt et des nouveaux dont les parents seront présents à la réunion d'information.

**26 rue de Kingersheim de 20h à 22h** pour les confirmés, **les jeudis à la salle Eguemann de 19h à 21h** pour les débutants et novices.

Les Golden Dancers, sur demande, proposent des démonstrations durant l'année lors de manifestations ou fêtes diverses. N'hésitez pas à prendre contact avec la présidente Jacqueline TSCHORA, par téléphone au 03 69 77 58 72 ou par mail : [eliot.cj@gmail.com](mailto:eliot.cj@gmail.com)

### Marché de Noël

Notre cabanon au marché de Noël fin d'année dans la cour du Foyer St-Maurice vous donnera l'occasion de soutenir notre association en venant nous rendre visite et déguster notre vin chaud, nos bredalas maison et notre spécialité : la tarte à la choucroute.

**Pour toutes informations complémentaires, vous pouvez désormais...**

- consulter régulièrement notre site au [www.mdn-pfstatt.com](http://www.mdn-pfstatt.com)
- contacter **Micheline TROMMENSCHLAGER** ou **Christelle DIAZ-TROMMENSCHLAGER** au 03 89 53 92 66
- nous écrire un mail à l'adresse suivante : [secretaire@mdn-pfstatt.com](mailto:secretaire@mdn-pfstatt.com)

**Vive le ski et que vivent les Mercredis de Neige de Pfstatt !**

► Gilbert EICHHOLTZER

C'est avec un réel plaisir que notre association a accompagné une de nos danseuses country, Audrey KLIEM, qui s'est unie à Adrien CHARLOT le 16 juillet 2016 à la mairie de Pfstatt. Toutes nos félicitations et nos vœux de bonheur aux jeunes mariés !

► Jacqueline TSCHORA





## Les coupes du Samourai

Récemment au Cosc de Pfastatt, pas moins d'une soixantaine de jeunes karatékas, des mini-poussins (4/5 ans) aux juniors/seniors, a participé comme chaque année au tournoi inter-clubs entre le Karaté-Do Pfastatt et la section Karaté des Sports réunis de Cernay, avec le soutien des nombreux parents et amis venus les encourager.

Cette compétition s'est déroulée sous forme de combiné/katas-kumitès et les professeurs, M<sup>e</sup> Paul TSCHAEN et Christian DAGON ont pu apprécier les progrès réalisés durant l'année, en présence de Christophe SCHAERER et Daniel SCHAERER, co-Présidents du club Karaté-Do de Pfastatt, de Nicole TSCHAEN, Présidente de la section Gym-Karaté des Sports Réunis de Cernay ainsi que de Michel MARCZAK adjoint aux sports.

La rencontre a également permis de détecter les jeunes talents qui pourront s'intégrer au groupe des jeunes sportifs évoluant déjà en championnats départementaux, régionaux, voire nationaux, pour la prochaine saison sportive 2016/2017. L'épanouissement des pratiquants est privilégié, que cela soit pour le karaté loisirs, le karaté compétition,

le baby karaté, le karaté seniors ou la self défense, praticable par les jeunes de plus de 14 ans jusqu'aux seniors (*cours mixtes*).

Les Cernéens venus en nombre ont aligné leurs meilleurs compétiteurs dont plusieurs sélectionnés nationaux tels que Adam AMARA, champion Haut-Rhin et Alsace 2016 Élite en pupille, Manele ZOUITNI, 3<sup>ème</sup> Haut-Rhin qualifié au niveau national ainsi que Badr BOULBAIR, sélectionné pour les championnats de France universitaires.

Dans chaque catégorie où les Pfastattois se sont présentés, ils ont accédé à la finale du tableau et l'on peut noter les belles performances de Jarvis MULLER BEDOUIN, des frères KOUADIO, de Adem LAHOUEL, d'Azizcan et Sudenaz ABLAK et de Tiago VERGENDO. Des jeunes qui ont un très bon potentiel et de bonnes dispositions pour la compétition. L'ensemble des participants a été récompensé par une coupe, un trophée ou une médaille.

La journée a été une vraie réussite grâce à la contribution des parents qui ont confectionné des gâteaux et du club qui a mis à disposition des rafraîchissements et du café, le but étant de faire de ce tournoi un moment convivial pour les enfants, leurs parents et l'encadrement.

► Nicole TSCHAEN

## La rentrée au Karaté Do de Pfastatt

Les cours au club Karaté-Do de Pfastatt sont mixtes et s'adressent aussi bien aux jeunes qu'aux adultes, pratiquants sportifs, de loisirs ou de détente.

Les sessions hebdomadaires, encadrées par M<sup>e</sup> Paul TSCHAEN, professeur diplômé d'État BEE2, assisté par Christophe SCHAERER et Jean-François KNECHT, se déroulent dans la salle des arts martiaux du Cosc de Pfastatt, rue André Lichtlé, suivant les niveaux et la disponibilité des personnes intéressées.

- **Les mercredis**

- de 14h à 15h : baby-karaté pour les enfants de 4 à 5 ans

- de 15h à 16h : initiation karaté enfants de 6 à 7 ans

- de 18h à 19h30 : karaté Jutsu – Self-défense pour les plus de 14 ans jusqu'aux vétérans self-défense féminines

- **Les jeudis**

- de 17h45 à 19h15 : karaté enfants de 8 à 12 ans
- de 19h30 à 21h : tous niveaux débutants adultes et jeunes de plus de 12 ans

- **Le samedi, de 14h à 17h : cours avancé, compétition et préparation ceintures noires**

## Les résultats

- **Catégorie mini-poussines**

- 1<sup>ère</sup> Charline STRICH (Cernay), 2<sup>ème</sup> Lea HALLER (Cernay), 3<sup>ème</sup> Lucie GUILLEMENOT (Cernay)

- **Catégorie mini-poussins**

- 1<sup>er</sup> Mathias BRINGY (Cernay), 2<sup>ème</sup> Clément SCHAERER (Pfastatt), 3<sup>èmes</sup> Renaud RABINEAU (Cernay) et Sinan ABLAK (Pfastatt)

- **Catégorie poussines**

- 1<sup>ère</sup> Elif FILIZ (Cernay), 2<sup>ème</sup> Selma BIROUK (Pfastatt), 3<sup>èmes</sup> Esche FELLOUS et Marie GUILLEMENOT (Cernay)

- **Catégorie poussins**

- 1<sup>er</sup> Timothee HEIMBURGER (Cernay), 2<sup>ème</sup> Tiago VERGENDO (Pfastatt), 3<sup>èmes</sup> Yvann CZAPLA et Thomas STRICH (Cernay)

- **Catégorie pupilles**

- 1<sup>er</sup> Adam AMARA (Cernay), 2<sup>ème</sup> Jarvis MULLER-BEDOUIN (Pfastatt), 3<sup>èmes</sup> Wassil ZOUITNI et Baptist BRINGY (Cernay)

- **Catégorie pupilles filles**

- 1<sup>ère</sup> Zouitni MANELE (Cernay), 2<sup>ème</sup> Sudenaz ABLAK (Pfastatt), 3<sup>ème</sup> Manon (Cernay)

- **Catégorie benjamins**

- 1<sup>er</sup> Yassine ADJAOUT (Cernay), 2<sup>ème</sup> Adem LAHOUEL (Pfastatt), 3<sup>èmes</sup> Anil MELLOULI et Gregory VOGEL (Cernay)

- **Catégorie minimes**

- 1<sup>er</sup> Pierre Lucas KOUADIO, 2<sup>ème</sup> Jean David KOUADIO (Pfastatt), 3<sup>ème</sup> Sanah MARWANE (Cernay) et Azizcan ABLAK (Pfastatt)

- **Catégorie minimes filles**

- 1<sup>ère</sup> Lucie COURTOIS, 2<sup>ème</sup> Lise WEBER, 3<sup>èmes</sup> Ines AMARA et Célia RABINEAU (Cernay)

- **Catégorie Cadets/juniors débutants**

- 1<sup>er</sup> Lucas GOEBELS, 2<sup>ème</sup> Lucas SCHERRER (Cernay), 3<sup>ème</sup> Christophe ERNST (Pfastatt)

- **Catégorie Juniors/Seniors**

- 1<sup>er</sup> Badr BOULBAIR, 2<sup>ème</sup> Idriss ADJAOUT, 3<sup>èmes</sup> Robin NIBLING et Amir MERIMECHE (Cernay)

**Pour tout renseignement, contactez**

Le Président du Karaté-Do Pfastatt  
Daniel SCHAERER 03 89 52 69 39  
ou Le Professeur BEE2  
M<sup>e</sup> Paul TSCHAEN au 03 89 39 79 40

## ▶ L'été avec l'École de Musique Espérance

Les animations « Éveil et Jeux de la Musique » ont vu défilé une trentaine d'enfants cet été, sur 24 places initialement prévues... Un record !

Avec les enfants nous avons chanté, dansé, joué des percussions et dessiné des notes de musique lors de nos deux sessions organisées en juillet.

Merci à toutes les personnes qui ont aidé au bon déroulement de ces activités estivales : le



service « Sports et Culture » de la commune, les parents pour leur confiance ainsi que les enfants pour leur bonne humeur et leur gentillesse tout au long des deux heures quotidiennes de jeux musicaux.

▶ Marc LASSER

[www.musique-pfastatt-esperance.com](http://www.musique-pfastatt-esperance.com)  
f Musique.Esperance.Pfastatt

### (ré)inscriptions

Les (ré)inscriptions de l'École de Musique ont eu lieu début septembre. Notez que l'École de Musique s'installe dorénavant au 30 rue de Kingersheim (site de l'ancien Norma).

Informations et renseignements :

Marc LASSER au 07 70 65 42 34

Andrzej RYTWINSKI au 06 11 95 82 26

## ▶ Opération rajeunissement pour la remorque des bouilleurs

Parmi ses nombreux objectifs, l'association des bouilleurs en a un qui lui tient particulièrement à cœur : le bien-être de ses membres. En effet, ceux-ci doivent se sentir à l'aise quand ils viennent distiller.

Ainsi après les journées de travail consacrées au carrelage, à la menuiserie, à la tuyauterie, à la peinture en tous genres, notre distillerie a tellement fière allure qu'il fallait également redonner un coup de jeune à notre remorque à déchets.

Cette remorque, c'est un peu un cadeau offert aux bouilleurs qui déposent leurs déchets de distillation, une particularité que nous tenons à mettre en avant.

En 1995, nos prédécesseurs mettaient la remorque en service. Début 2011, nous avons ajouté un toit, mais le matériau choisi n'a pas résisté aux UV.

La journée de travail consistait à confectionner un toit en tôle pour les parties fixes et une bâche en polyuréthane pour le volet mobile qui permet le chargement. Pour que l'opération rajeunissement soit complète, la peinture du châssis a également été réalisée.

Maintenant, le tour des travaux est presque terminé, mais notre objectif n'ayant pas évolué, faites confiance aux bouilleurs pour trouver le petit plus qui améliorera encore le bien-être du distillateur.

▶ Robert ROSSIN





## ► Conseil de Fabrique : appel aux dons et théâtre alsacien

### Le Conseil de Fabrique de la Paroisse Saint-Maurice appelle aux dons

Afin de subvenir aux besoins matériels de notre paroisse, le Conseil de Fabrique a eu l'honneur de solliciter la générosité des concitoyens les années précédentes. La présidente et les membres du Conseil voudraient par cette voie remercier les généreux donateurs.

La situation financière ne s'étant pas améliorée ces derniers mois, nous nous voyons hélas dans l'obligation de renouveler notre appel cette année encore. Vos dons seront exclusivement affectés à notre église pour couvrir les frais d'entretien courant, frais de chauffage et d'éclairage ainsi que le fleurissement.

Actuellement, une réflexion est menée quant à la réfection intérieure de notre église paroissiale. Si vous le souhaitez, vous pouvez nous envoyer des dons destinés spécifiquement à cette rénovation.

Cela nous permettra également d'évaluer notre capacité financière à entreprendre cet important projet.

Pour chaque don que nous aurons le plaisir de recevoir, nous vous ferons parvenir un reçu pour votre déclaration fiscale. Ne laissez pas cet appel sans réponse. Par votre geste, vous contribuerez au maintien de certaines valeurs au sein de notre communauté.

D'avance, nous vous exprimons notre profonde gratitude pour votre soutien.

### Vos dons peuvent être adressés

- au Trésorier Christian LECLERC, 6 rue du Panorama, 68120 PFASTATT

- à la présidente Elisabeth KINDBEITER, 16 rue du Textile, 68120 PFASTATT

► Elisabeth KINDBEITER

et tous les membres du Conseil de Fabrique

### Théâtre alsacien : « Bed & Breakfast »

De Claude DREYER  
Mise en scène : Patrick ZIEGLER.

#### Résumé alsacien

Dr Lucien wu schu a pàar Johr Wittling isch, labt mit sim Väter un dr Céline, a Àgstellta wu gänz güat dr Plätz vu enra fahlenda Ehfräui kënnt inamma. Ar lègt si gänza Gald in a Eigatum à, a Nàchtquàrtier mit Morga-Assa « Bed un Breakfast ». Fer a richa Kundschaft à-ziaga, setzt ar àlla Mittel in Bewegung.

*Drum sin d' Sophie, d' Ramona un d' Lili in ihra verschiedena „ haut de gamme " Àbhangigkeita iquàrtier. Immer meh bewusst, dass a Hochzit mit 'ra richa Fräui d'Entwicklung vu sim Eigatum steigera tat, tüat ar drum dia Dàma verbibabla. Mit dr Zit verliawa sich dia Dàma àn dr Hüsmeschter un wann sogar mit ihm hirota, wàs gänz wàhnsiniga Situationa entwickelt. A grosser Wettstreit bricht üs zwischa dana drèi Fräuia! Wer wird dr Lucien hirota ???*

#### Résumé français

Lucien est veuf depuis quelques années et vit avec son papa Fridolin ainsi qu'une employée, Céline, qui pourrait prendre la place d'une épouse manquante. Il a investi tout son argent pour être propriétaire d'un gîte « Bed & Breakfast ». Pour attirer une clientèle plutôt aisée, il ne lésine pas sur les moyens.

Ainsi Sophie, Ramona et Lili sont installées dans leurs chalets respectifs « haut de gamme ». De plus en plus conscient qu'un mariage avec une femme fortunée pourrait faciliter le développement de son gîte de luxe, Lucien est aux petits soins avec ces dames. Elles vont commencer à s'amouracher du maître de maison, au point de vouloir se marier avec lui et de créer une situation délirante. Une grande rivalité entre les trois femmes explose ! Qui va se marier avec LUCIEN ???



## À VOS AGENDAS...

### Théâtre alsacien : « Bed & Breakfast »

Salle culturelle du Foyer St-Maurice

- samedi 22 octobre à 20h15

- dimanche 23 octobre à 15h

Prévente des billets : vendredi 14 et samedi 15 octobre de 10h à 12h ainsi que le vendredi 21 et samedi 22 octobre de 10h à 12h au Foyer St-Maurice, 21 rue Henri Haeffely à Pfastatt. Renseignements au 03 89 52 18 25.

## L'APCF, une association qui n'oublie pas les aînés

Grâce aux événements organisés dans l'année, l'APCF a pu utiliser une partie de la recette pour offrir un clafoutis géant à 70 convives invités lors d'une animation réalisée par le Home Haeffely dans le cadre du « goûter presque parfait » qui rassemblait plusieurs EHPAD de la région.

Le thème étant la cerise, qui mieux que l'APCF organisant depuis 10 ans la fête de la cerise à Pfstatt, pouvait répondre présent à ce challenge ? Une après-midi conviviale où costumes, chansons, musique et goûter ont ravi les pensionnaires et leurs invités.

## 10<sup>ème</sup> Fête de la Cerise

Le cru 2016 a été bien arrosé, non par un quelconque nectar de cerise ou autre boisson, mais par de la pluie, une première en 10 ans. L'APCF n'a pourtant pas annulé ce rendez-vous attendu par les Pfstattois et les habitants des communes avoisinantes. Elle a bien fait puisque la pluie s'est arrêtée en fin de matinée,



peut-être grâce aux deux chanteuses venues pour l'occasion ou alors grâce à la vue des 17 prétendantes au titre de Miss Cerise 2016. Quoi qu'il en soit, l'après-midi a été une réussite et les visiteurs furent nombreux, tout comme les présidents d'associations pfstattoises et les élus, à faire le déplacement. Ils ont pu assister au programme des jeux sur le thème de la cerise, gratuits pour petits et grands, ainsi qu'au concours de tartes et de cracheurs de noyaux, où le record de 2011 n'a pas été battu. L'association remercie le Député-Maire Francis HILLMEYER, la municipalité et le service technique pour leur soutien et la logistique mise en place afin que la fête puisse exister et ce, malgré le mauvais temps ! Rendez-vous l'année prochaine pour une 11<sup>ème</sup> édition que l'on espère ensoleillée.

## La « Garden Party » du Président

Pour récompenser et féliciter les membres actifs de l'association, Daniel SENN a organisé cet été une journée de fête aux jardins Schoff



ou un tournoi de pétanque et un barbecue étaient proposés, le tout en musique. Pour nourrir sa belle troupe le président s'est occupé du barbecue. Il a profité de ce moment convivial pour remercier ses adhérents en soulignant leur enthousiasme et leur dynamisme lors de la réalisation des différents projets de l'année. Afin de ne pas rater la finale de la coupe d'Europe de football, un écran géant a été installé et c'est dans la bonne humeur que les participants ont suivi le match France-Portugal. Cette belle journée ayant obtenu l'adhésion des participants, ils décidèrent d'en faire un rendez-vous annuel.

## 2<sup>ème</sup> Fête de la Bière

C'est avec impatience que certains Pfstattois attendent la 2<sup>ème</sup> Fête de la Bière qui se déroulera le **8 octobre à partir de 19h30 au Foyer St-Maurice**.

Le Président et son comité ont concocté plusieurs nouveautés et un changement est notamment réalisé au niveau du repas puisque celui-ci sera chaud, contrairement à l'an passé. Deux ambiances musicales sont prévues : la musique des années 80 sera animée par les jeunes de l'Union Musicale de Pfstatt et le rock celtique sera proposé par le groupe Bezed'H. En avant-première, vous pourrez découvrir une chanteuse mulhousienne, Léonore, qui a défendu les couleurs de la France au festival international de la chanson en Tanzanie. La soirée étant placée sous le thème de la Bavière, les membres de l'association porteront pour l'occasion le costume bavarois et vous serviront 10 sortes de bières dont

La Pfstattoise, une bière rousse brassée par l'APCF. Vous pourrez également assister aux défilés en vue de l'élection de Miss Pfstatt ou participer à un concours de levage de fûts ou à celui de buveur de bière, mais sans alcool. Pour les participants qui n'auront pas réservé leur place, il sera possible de se restaurer avec des bretzels ou saucisses chaudes.

Les bénéfices seront reversés à une œuvre caritative ou à une association pfstattoise.

**Entrée + place assise (limitée) + repas = 19€ ; sur réservation**  
**Entrée seule : 5€**



## Bal Halloween

Dans une ambiance années 80, l'association vous propose une soirée dansante et déguisée sur le thème de Halloween, pour tous âges, le **samedi 29 octobre**. Cette soirée dansante sera rythmée par la musique des années 80.

Un concours de déguisement homme, femme et enfant sera organisé au cours de la soirée et récompensé par un cadeau offert par l'APCF. Petite restauration à petit prix et bonne ambiance assurées sur une musique, hum, endiablée !

**Entrée 5€**

**Pour toutes ces activités à venir, information ou réservation auprès de Daniel SENN, au 06 16 31 79 48 ou [senn-daniel@orange.fr](mailto:senn-daniel@orange.fr)**



\* APCF : Association Pfstatt le Château - Fehlackner





## Un anniversaire exceptionnel pour la Classe 1946

Au mois de juin dernier, les membres de la Classe 1946 de Pfastatt, accompagnés de leurs conjoints et amis, sont partis à la découverte de l'Andalousie.

Un circuit magnifique aux haltes légendaires telles que Ronda dans la Sierra andalouse, traversée par un vertigineux ravin et Séville l'envoûtante avec ses merveilles architecturales. Nous avons visité l'Alcazar, composé de palais, jardins et patios, ainsi que la gigantesque cathédrale du XV<sup>ème</sup> siècle et le quartier de Santa Cruz. Notre périple nous a conduit

ensuite à Cordoue, carrefour culturel et religieux avec la visite de la Mezquita, la grande mosquée et tout autour les minuscules ruelles de la Juderia, le quartier juif.

Grenade, au pied de la chaîne montagneuse de la Sierra Nevada est fascinante et la visite de l'Alhambra, le seul palais arabe construit au Moyen-Âge encore intact, est surprenant !

Nous avons fait une promenade insolite dans les quartiers de l'Albaicin, un véritable labyrinthe aux ruelles tortueuses et pentues, classés au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Viennent ensuite les charmantes villes côtières de Nerja et Malaga sur la Costa del Sol. Notre escapade s'est terminée à Benalmadena Costa où nous avons profité de la plage, des bains de mer, du soleil avec 42° à l'ombre...

### Journée festive du 70<sup>ème</sup> anniversaire samedi 15 octobre 2016 à midi au Foyer St-Maurice

Tous les membres de la classe, conjoints et amis sont cordialement invités à nos retrouvailles d'automne qui ont cette année un caractère particulier puisque nous fêtons nos 70 ans ainsi que nos 30 années de sorties communes. Clin d'œil à l'Andalousie : nous nous retrouverons à midi devant une délicieuse Paëlla !

Pour marquer cette date anniversaire, nous organisons en même temps une exposition de photos et présenterons donc des séquences vidéos, diaporamas de nos sorties, excursions et voyages que nous avons organisés depuis 1986 !

Une partie de l'expo rassemblera des photos retraçant notre enfance à Pfastatt, depuis la première photo de groupe à l'école maternelle des garçons et des filles !

▲ Claude ENTZ

## Jardins Familiaux Schoff : des fleurs pour la Saint-Fiacre

À Pfastatt, il est une tradition très attendue : celle du passage des représentants des Jardins Familiaux Schoff à l'occasion de la Saint-Fiacre.

Ils viennent avec des bouquets de fleurs, à chaque anniversaire du patron des jardiniers, dans les maisons de retraite et le Foyer de Vie Marc Duval. Des fleurs qui ont été cueillies le matin même dans les jardins des membres. Le président Jean-Pierre BRAUMANN, accompagné de Brigitte, son épouse, de celle de l'ancien président, Gilbert KIRCHHOFF, et de membres du comité, a commencé la tournée par le Home Haeffely.

Anna, l'une des animatrices, était ravie de cette visite qui lui permettra de confectionner des arrangements fleuris, en ateliers avec les résidents. L'occasion aussi de réunir ces derniers pour un verre de l'amitié avec les jardiniers.

Tradition reprise à la maison de retraite Korian-La Cotonnade où Marine BARDOU, directrice-adjointe et Frédérique MONNEAUX, animatrice, les ont accueillis.

Cette dernière pourra préparer en ateliers avec les résidents, des arrangements floraux qui viendront égayer salle à manger, de réunions, couloirs et chambres.

Ces visites se sont achevées au Foyer de Vie Marc Duval où certains résidents attendaient les jardiniers dès le pas de porte. Les bouquets apportés étaient tellement nombreux qu'il y a eu rapidement pénurie de vases.

Après le partage du verre de l'amitié, chacun s'est promis de se revoir l'année prochaine pour perpétuer cette belle tradition.

▲ Daniel SCHAEERER



Marcher avec les Amis du Hohlerberg sur un chemin de crête, une randonnée à conseiller. Pas pour voir des chamois ou les grandes gentianes sur les points culminants vosgiens, non. Il existe dans notre commune un chemin de crête toujours prêt à livrer ses secrets. Il suffit de parcourir le sommet de notre colline, cette dune de loëss, elle-même une curiosité géologique.

Point de départ rue d'Illzach devant l'IEM (Institut d'Education motrice) « les Acacias ». L'établissement est caché dans un espace boisé, ancienne propriété d'Henriette DOLLFUS KOEHLIN qui en fit don à la ville de Mulhouse afin d'y créer un lieu d'épanouissement pour les enfants.

Au bout de la rue, après une courte visite d'une galerie qui fut un abri pour la population pendant les combats de la libération, c'est un autre nom qui interpelle devant l'EHPAD « la Cotonnade » : celui de René HIRSCHLER, rabbin d'une grande spiritualité et résistant, exécuté en 1943, dont la résidence pour personnes âgées a précédemment porté le nom.

A l'arrière du bâtiment, le chemin s'élève et on longe, à notre gauche, un ancien vignoble dont seule a survécu une petite maison de vigneron. Au croisement de la rue de l'Espérance et la rue du Château, il faut oser se faufiler entre une maison et une haie sur un sentier herbeux ouvert au public pour atteindre un superbe point de vue sur l'agglomération mulhousienne, sur les montagnes du Jura et par temps clair, sur la chaîne des Alpes. À nos pieds s'étend la pente du Haulacker, site historique où des vestiges romains ont été découverts.

Du haut de notre promontoire surplombant le cours de la Doller, on peut se représenter le château fort moyenâgeux disparu, les usines textiles florissantes d'un passé industriel révolu, mais aussi s'imaginer les futurs vergers



## Sur la crête avec les Amis du Hohlerberg

et jardins maraîchers, la ferme transformée, l'ensemble inscrit dans un projet qui veut privilégier le respect de la nature et la santé des consommateurs. Un coup d'œil va de soi sur le nouveau quartier de la Cotonnade en voie de resserrer les liens avec le centre de la commune. En face de nous également, le parc boisé du Centre Médical Lalance, réel pendant du parc de l'IEM « les Acacias » : deux espaces naturels exceptionnels en milieu urbain, à protéger impérativement.

La marche s'achève plus bas par un accueil chaleureux au verger des arboriculteurs : jus de fruit, visite du verger et des explications pertinentes des techniques de culture sans produits nocifs, respectueuses de la vie des plantes.

Elles n'ont pas été oubliées tout le long du parcours : pas de recherches d'espèces extraordinaires, d'orchidées rares, mais de multiples observations de plantes modestes qui bordent les trottoirs et que l'on retrouve aussi dans nos jardins. Toutes font preuve d'intelligence pour survivre, toutes ont des vertus pour le plus grand bien des humains. Il va falloir mieux les connaître afin qu'elles deviennent acceptables dans une commune qui pour l'entretien des rues tend vers le zéro phytosanitaire.

L'Association « Les Amis du Hohlerberg » remercie les personnes intervenues au cours des différentes étapes : Jean-François STIRN Directeur de l'IEM, Daniel SCHAEERER Président de la Société d'Histoire, Fabienne ZELLER 1<sup>ère</sup> adjointe au maire, Nacira MAKHLOUF de la MJC – CSC la Bobine et mesdames Michèle GREINER et Huguette WOLFF pour leurs exposés lors des différentes étapes.

► Bernard SIGRIST

**Note : les Amis du Hohlerberg projettent de fêter Saint-Nicolas dans leur quartier. Pour tout renseignement ou pour participer à la préparation contactez-nous : [hohlerberg.pfastatt@gmail.com](mailto:hohlerberg.pfastatt@gmail.com) ou 06 30 91 39 70**

## À VOS AGENDAS...

### CYCLO CROSS À PFASTATT dimanche 30 octobre 2016

Organisé par l'association Vélo Sprint Eguisheim accompagnée de ses partenaires et bénévoles.

Le parcours, d'une distance de 2,33 km, passera par les rues des Martyrs, de la Liberté, de la Doller, du Château, de la Colline et de la Ferme.

#### Les épreuves

- Épreuve d'ouverture : départ à 13h Cadet, Junior, Pass cycliste, vétéran Féminine senior et cadette.
- Épreuve dite des « AS » : départ à 14h30 Espoir, senior, Elite.





## ▶ La Bobine : un été bien animé !



aux p'tits mômes et permettait de démarrer la journée du bon pied et de bonne humeur. Les enfants ont pu profiter d'un programme d'activités riches et variées adaptées à l'âge de chacun.

La première semaine était dédiée aux jeux olympiques. Une olympiade en partenariat avec l'accueil de loisirs de Lutterbach a été organisée au COSEC de Pfastatt. Cette petite semaine s'est clôturée à la piscine de Mülheim en Allemagne où le soleil était au rendez-vous.

La deuxième semaine avait comme thématique « Kid's club ». Les enfants sont allés piquer une tête à la piscine Terrassenbad à Lahr en Allemagne. Puis ils se sont mis dans la peau d'un certain Robinson Crusôé en marchant dans plusieurs éléments naturels au sentier pieds nus à Orbey.

Pour la troisième semaine, les enfants sont allés au parc animalier du Mundenhof à Fribourg. Bisons, chameaux, singes, buffles, autruches, etc... il y en avait pour tout les goûts. Enfin, pour terminer cette semaine comme il se doit, équipés d'une paire de tong, d'une serviette et d'un maillot de bain, les enfants sont allés se rafraîchir à la piscine de Munster.

Pour la quatrième et dernière semaine, les p'tits vacanciers ont voyagé à Hawaï avec le thème « Bienvenue à Hawaï ! ». Une destination paradisiaque ou les masques

maori et les colliers à fleur étaient de rigueur. La piscine de Wesserling et la base nautique à Colmar ont clôturé ce mois de juillet 2016.

### Les ALSH de la Toussaint 2016

L'accueil de loisirs des vacances de la Toussaint aura lieu du jeudi 20 octobre 2016 au mercredi 02 novembre 2016 inclus. Nous accueillerons les enfants de 3 à 11 ans à l'îlot même, à partir de 7h30 et jusqu'à 18h30. La thématique des vacances est « La féerie des 1000 et 1 nuits ». Les inscriptions démarreront le lundi 03 octobre 2016 au secrétariat de La Bobine. Les programmes seront disponible prochainement sur notre site internet ainsi que sur les sites périscolaires.

### Les loisirs du mercredi

C'est reparti ! Les loisirs du mercredi ont démarré depuis le mercredi 07 septembre 2016. Dès la sortie des classes à 11h15, nous récupérons les enfants de 3 à 11 ans inscrits aux loisirs du mercredi. Sorties sportives et culturelles, activités manuelles, ateliers culinaires, etc... sont au programme.

### ALSH :

**Renseignements et inscriptions au secrétariat de La Bobine.**

**Les programmes sont disponibles sur notre site internet !**

### Le barbecue

Nous avons accueillis 350 personnes lors de notre traditionnel barbecue de fin d'année qui clôturait l'année scolaire 2015-2016 et qui s'est déroulé le 4 juillet.

Un moment festif riche en échanges entre parents, salariés et bénévoles. Les animateurs ont proposé des jeux « grandeur nature » durant toute la soirée. Cette dernière, toujours très attendue, a rencontré un franc succès.

### Les ALSH de juillet

Près de 100 enfants par jour ont partagé ensemble un mois de juillet inoubliable !

Dès l'aube à 7h30, l'îlot même ouvrait ses portes pour recevoir ses petits vacanciers. L'équipe d'accueil proposait un petit déjeuner animé. Un cocktail original vitaminé, apprécié par les parents et les enfants. Nous continuons la journée sur les chapeaux de roues avec une chorégraphie qui avait lieu tous les matins à 9 heures. La chanson « Sapé comme jamais » du rappeur Maître Gim's donnait l'ambiance



La Bobine développe depuis de nombreuses années les activités artistiques mises en valeur à travers ses grands rendez-vous devenus incontournables, le festival Môm'en Scène et le gala de danse.

Nous dispensons des cours de théâtre, de danse et à la rentrée, des cours de chant. Ces trois pratiques complémentaires deviennent le socle d'une école de comédie musicale.

La magie opérera avec la création d'un spectacle prévu pour novembre 2017 et qui fêtera les 50 ans de la MJC. Plusieurs formules sont proposées (voir tableau en bas de page).

**Toute personne peut s'inscrire à l'atelier comédie musicale, même si aucune autre activité artistique n'est suivie durant l'année scolaire, avec obligation toutefois de s'engager d'octobre 2016 à novembre 2017.**

### Aide aux devoirs parents-enfants

Nous proposons un accompagnement parental à la scolarité de vos enfants (primaires principalement) en plus de notre activité périscolaire.

**La présence d'au moins un parent est obligatoire. Cette aide est étendue et se déroule à présent tous les lundis, jeudis et vendredis de 16h à 18h à l'Espace Tisseurs de liens.**

### Zoom sur les nouveautés de la rentrée !

La rentrée est certes le moment des bonnes résolutions, sportives avant tout, mais culturelles et artistiques également. Alors tout en douceur, nous vous proposons d'allier l'utile à l'agréable en mélangeant ces 2 spécialités :

- **Pour dégourdir vos doigts, deux nouveautés :**
- **Le tricot/crochet ;** venez apprendre les bases du tricot et du crochet ou tout simplement partager un moment de convivialité entre tricoteuses avec « *Les petites mailles de Pfastatt* ». Tous les jeudis de 16h30 à 18h30.
- **L'art floral ;** chaque mois, le cours d'art floral est basé sur un thème précis. Un travail notamment de fleurs et feuillages mais



**50 ans, cela se prépare !**

également et surtout un travail artistique et de patience pour créer des structures harmonieuses. Sur planning.

- **Pour maigrir sans rien faire (ou presque... quand même), découvrez l'ismakogie.** Animé par Anne BREYER, ce cours se déroule un lundi par mois de 9h à 11h. Il s'agit de bouger sans faire de sport pour un mieux-être corporel, une allure et un visage plus jeunes et dynamiques et un meilleur moral.

- **Atelier chant.** Enfin, pour muscler vos cordes vocales, Anastasia sera votre guide pour vous accompagner à chanter les chansons qui vous plaisent. L'atelier s'adresse aux personnes souhaitant apprendre ou développer leurs sens de la musique.

Quel que soit votre style (*pop, rap, soul, rock, R&B, hip hop, blues, jazz...*), au lieu de chanter sous la douche venez chanter avec nous. Ici pas de jugement ni de star Academy, on se donne rendez-vous une fois par semaine pour chanter, apprendre et partager notre envie de s'exprimer avec la voix.

L'atelier sera collectif, ce qui permettra de créer une énergie musicale forte et décomplexée. Tous les mardis de 18h à 19h.

**Retrouvez tous les détails de ces moments artistico-sportifs à l'accueil de la Bobine.**



### Rétrospective estivale : retour sur le Gala de danse 2016

L'édition 2016 du Gala de danse de la Bobine qui s'est déroulée les 25 et 26 juin derniers, fût sans surprise un franc succès. Sur le thème des comédies musicales, les chorégraphies mettaient à l'honneur Broadway.

Ce week-end haut en couleurs et en émotions a vu les différents groupes proposer leurs créations chorégraphiques, dédiées aux enfants samedi et aux adolescents et adultes dimanche. Une vingtaine de chorégraphies différentes ont été présentées chaque soir avec la participation de l'Union Musicale qui a ponctué musicalement en live les différentes parties des spectacles. Musique et danse font toujours aussi bon ménage !

► **L'équipe de la MJC**

Période	Intitulé	Détail	Tarif enfant	Tarif adulte
Septembre 2016 à Juin 2017	Pass Comédie musicale	Chant et Danse (au choix) et Théâtre (selon âge)	450€	500€
	Activité	Chant	200€	200€
		Danse (au choix)	160 à 180€	180 à 190€
		Théâtre	230 à 250€	260€
Octobre 2016 à Novembre 2017	Atelier Comédie musicale Lundi entre 17 et 22h* (selon planning)	Chant / danse / théâtre Création du spectacle uniquement	Gratuit	Gratuit

\* Les horaires exacts seront définis selon les âges des participants.



Le 10 septembre, la MJC a inauguré sa nouvelle enseigne « La Bobine », en présence de nombreuses personnalités, dont le député-maire Francis HILLMEYER, le président de l'Union Départementale des centres sociaux et socioculturels du Haut-Rhin Jean-Yves RUETSCH et le Président de la CAF Jacques RIMEIZE.

## ▶ La Bobine inaugurée

Antoine PETRUCELLI, président de la MJC, rappela dans son discours l'historique de la MJC qui emploie aujourd'hui 60 personnes, soit 35 postes à temps plein. A noter qu'elle accueille quotidiennement 260 enfants dans le cadre du périscolaire.

Ces dernières années, grâce au soutien sans faille de la mairie et de la CAF, elle a pu se développer et créer un équipement incontournable au service du projet social et enfance-jeunesse de Pfstatt.

2015 a été une année très active puisque la MJC a signé une convention tripartite avec les communes de Pfstatt et Lutterbach sur la politique jeunesse intercommunale. Puis elle a mis en place des actions sur la parentalité ainsi qu'un partenariat dans le cadre du festival de la marionnette "Festigrenadine". Suite à un travail commun entre salariés et bénévoles, elle a également obtenu l'agrément « centre social ». Les membres de la MJC, devenue MJC/ Centre socio-culturel, ont voulu trouver un

nom à cette structure et ils ont fait le choix de l'appeler « La Bobine », non seulement en référence au passé historique de la ville mais également pour sa symbolique ; comme l'a évoqué le président de la MJC, « ils ajoutent un fil à son histoire, un fil qui devient celui de la vie sociale, celui de leurs espoirs et de leurs mots. Un fil qui tissera ce patchwork d'échanges, d'entraide et de convivialité, un fil tisseur de liens... ».

La Bobine a profité de cette journée de fête pour organiser un de ses premiers événements de la rentrée, en partenariat avec le service Jeunesse et Sports de la ville : « Quartier en fête ». La manifestation s'est déroulée au stade de football ainsi que sur le nouveau terrain de jeu « city stade ».

Une belle journée appréciée par tous les jeunes qui ont participé au grempeltturnier de football, aux démonstrations de danse, aux ateliers sportifs ainsi qu'à la projection plein air du film *Whiplash* en fin de journée.



C'est en présence de nombreux présidents d'associations et d'élus que la nouvelle salle, nommée pour l'instant encore « Maison des Associations » a été inaugurée le 8 septembre dernier.

Après le coupé du ruban et quelques morceaux de musique interprétés par deux jeunes accordéonistes de talent de l'association Musique Espérance, le député-maire Francis HILLMEYER a fait part de sa joie d'accueillir ses invités dans ces nouveaux locaux destinés au monde associatif pfstattois.

« Une commune vit par ses associations » a-t-il rajouté avant de revenir sur l'historique des locaux et du chantier.

Dans le bâtiment construit en 1990, il y avait un Norma qui a fermé ses portes en 2009. Après

## ▶ Une nouvelle salle pour les associations

quelques tractations financières, la commune a décidé de racheter les locaux en 2012 pour un coût de 270 000 €. C'était un engagement financier important mais également une opportunité de créer des salles pour les associations afin de désengorger la salle culturelle du Foyer-St Maurice très sollicitée.

C'est le cabinet G5 de Mulhouse qui a été missionné pour la conduite du projet démarré en novembre 2015, assisté des services techniques communaux et de bureaux d'études spécialisés. Après des travaux de désamiantage, suivis de la démolition intérieure, le projet est parti d'une coquille vide qui a été rénovée en respectant la réglementation thermique 2012 avec notamment une isolation par l'extérieur, une centrale de traitement d'air à double flux et une toiture en panneaux isolés.

Aujourd'hui, le bâtiment comprend une grande salle de 300 m<sup>2</sup> mise à disposition des associations et de la mairie, une de 70 m<sup>2</sup> destinée à la Musique Espérance, une de 50 m<sup>2</sup> pour l'Age d'Or et une dernière de 30 m<sup>2</sup> pour des petites réunions. Des locaux de rangement et des armoires permettent aux associations de

réaliser leurs activités avec le matériel adéquat.

Un bureau pour le responsable du site, Cédric HAUSWALD, a été aménagé afin de lui permettre de travailler dans des conditions optimales, en plus de ses fonctions à la salle polyvalente. Quelques travaux restent encore à réaliser dont l'installation d'une cuisine par les menuisiers du centre technique cet hiver ainsi que l'aménagement paysager.

Le coût total du projet s'est monté à 717 000 €, subventionnés à hauteur de 167 380 €.

Le député-maire a conclu son discours en remerciant les services techniques et les entreprises qui ont participé à ce chantier et qui ont tout mis en œuvre pour que ce bâtiment devienne un lieu de vie agréable pour les associations.

### Appel à idées

La maison des associations n'est pas encore baptisée. Si vous avez une idée pour le nom à donner à ce bâtiment, n'hésitez pas à en faire part à la mairie, au plus tard pour la fin d'année.

# Sport • Culture • Loisirs

## Vos rendez-vous à Pfastatt

d'octobre à décembre 2016



### Octobre

#### Samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2

- ▶ **Exposition avicole au COSEC**  
Samedi de 14h à 18h  
Dimanche de 9h à 17h

#### Samedi 8

- ▶ **Fête de la bière**  
Organisée par l'APCF  
À partir de 19h30 au Foyer St-Maurice

#### Samedi 8 et dimanche 9

- ▶ **Pfastatt Art**  
Organisé par l'OMSAL  
Une cinquantaine d'exposants révèlent leur savoir-faire  
**Samedi :**  
de 14h à 18h  
**Dimanche :**  
de 11h à 18h

#### Dimanche 9

- ▶ **Arboriculture**  
Tailles de saison, stockage des fruits  
Vente de jus de pommes Bio et miel  
de 9h30 à 11h30 au Verger École,  
rue du Sanatorium  
Ouvert à tous

#### Samedi 22 et dimanche 23

- ▶ **Théâtre alsacien :  
"Bed and Breakfast"**  
Pièce proposée par le Conseil de Fabrique  
et jouée par le Cercle Théâtral Alsacien de  
Mulhouse  
Au Foyer St-Maurice  
samedi à 20h15 et dimanche à 15h

#### Prévente des billets :

- vendredi 14 et samedi 15 octobre  
de 10h à 12h
- vendredi 21 et samedi 22 octobre  
de 10h à 12h  
au Foyer St-Maurice,  
21 rue Henri Haeffely à Pfastatt  
Renseignements au 03 89 52 18 25

### Samedi 29

- ▶ **Soirée dansante Halloween**  
organisée par l'APCF  
Au Foyer St-Maurice à partir de 19h30  
Petite restauration sur place

### Dimanche 30

- ▶ **Cyclo Cross**  
organisée par l'association Vélo Sprint  
Eguisheim et ses partenaires et bénévoles  
• Épreuve d'ouverture : départ à 13h  
• Épreuve dites des « AS » : départ à 14h30

### Novembre

#### Vendredi 4 et samedi 5

- ▶ **Bourse aux skis**  
Organisée par Mercredis de Neige  
Dépôt du matériel vendredi de 16h à 19h  
et samedi de 8h à 10h,  
vente samedi de 10h à 18h  
Au Foyer St-Maurice

#### Vendredi 11

- ▶ **Commémoration de l'Armistice**  
Office à l'église St-Maurice à 10h et cortège  
avec dépôt de gerbes au Monument aux morts

#### Dimanche 13

- ▶ **Arboriculture**  
Tailles mirabelliers et quetschiers  
Vente de jus de pommes Bio et miel  
de 9h30 à 11h30 au Verger École,  
rue du Sanatorium  
Ouvert à tous

#### Mardi 15



- ▶ **Don du sang**  
Organisée par  
l'Amicale des donneurs de sang  
Au Foyer St-Maurice  
de 15h30 à 19h

#### Week-end du 25 au 27

- ▶ **Marché de Noël (voir décembre)**

### Décembre

#### Week-end du 2 au 4

- ▶ **Marché de Noël**  
Organisé par l'OMSAL  
Thème : les lutins font la fête  
Une quarantaine d'exposants par week-end,  
de nombreuses animations



#### Cour et salle culturelle du Foyer St-Maurice

- Les vendredis 25 novembre et  
2 décembre de 16h à 20h
- Les samedis 26 novembre et  
3 décembre de 11h à 20h
- Les dimanches 27 novembre et  
4 décembre de 11h à 19h

#### Les concerts :

- le dimanche 27 novembre à 16h : chorale  
«Le Chœur de filles de la Manécanterie  
de Saint Jean de Colmar»,
- le dimanche 4 décembre à 16h :  
chorale «La Marjolaine»

#### Dimanche 11

- ▶ **Arboriculture**  
Début de la taille d'hiver, conseils, Vente de jus  
de pommes Bio et miel  
de 9h30 à 11h30 au Verger École,  
rue du Sanatorium  
Ouvert à tous



Mairie de Pfastatt  
18, rue de la Mairie  
68120 PFASTATT  
Tél. 03 89 52 46 10  
mairie@pfastatt.fr  
www.pfastatt.fr

# Vos rendez-vous à Pfastatt

d'octobre à décembre 2016

## Les événements sportifs

DATE	HEURE	SPORT	NIVEAU	RENCONTRE	LIEU
Sam 17/09	20h30	Handball	Pré-Régionale	ROUFFACH	Cosec
Sam 24/09	16h	Futsal	Ligue 2	PLAISANCE ALL STAR	Cosec Omnisports
Sam 24/09	20h	Basket	Nationale 2	PONT DE CHERUY	Salle Polyvalente
Sam 1/10	18h45	Football	Promotion d'excellence	RIESPACH	Stade Municipal
Ven 7/10	20h30	Volley H	Excellence	LA COLMARIENNE	Cosec
Sam 8/10	16h	Futsal	Ligue 2	TOULOUSE	Cosec Omnisports
Sam 8/10	20h	Basket	Nationale 2	LE PUT EN VELAY	Salle Polyvalente
Sam 8/10	20h30	Handball	Pré-Régionale	COLMAR	Cosec
Dim 9/10	20h30	Volley F	Excellence	SREG 2	Cosec
Sam 15/10	18h45	Football	Promotion d'excellence	RIEDISHEIM	Stade Municipal
Sam 15/10	20h	Handball	Pré-Régionale	LABAROCHE	Cosec
Mar 18/10	20h30	Volley H	Excellence	SREG	Cosec
Sam 22/10	16h	Futsal	Ligue 2	CLENAY	Cosec Omnisports
Sam 29/10	18h45	Football	Promotion d'excellence	KOETZINGUE	Stade Municipal
Sam 29/10	20h	Basket	Nationale 2	OULLINS	Salle Polyvalente
Sam 5/11	16h	Futsal	Ligue 2	PONT DE CLAIX	Cosec Omnisports
Sam 5/11	20h30	Handball	Pré-Régionale	MHSA/ASCA	Cosec
Sam 5/11	20h30	Volley F	Excellence	BIESHEIM	Cosec
Sam 12/11	20h	Basket	Nationale 2	FC MULHOUSE	Salle Polyvalente
Sam 19/11	16h	Futsal	Ligue 2	PARIS METROPOLE	Cosec Omnisports
Sam 19/11	18h45	Football	Promotion d'excellence	BOURTZWILLER	Stade Municipal
Sam 19/11	20h30	Handball	Pré-Régionale	BURNAUPT/GUEWENHEIM	Cosec
Sam 26/11	20h	Basket	Nationale 2	FEURS	Salle Polyvalente
Sam 3/12	16h	Futsal	Ligue 2	MONTPELIER	Cosec Omnisports
Sam 3/12	18h30	Volley H	Excellence	OTTMARSHEIM	Cosec
Sam 3/12	20h30	Volley F	Excellence	ASPTT MULHOUSE	Cosec
Sam 10/12	18h45	Football	Promotion d'excellence	HUNINGUE	Stade Municipal
Sam 10/12	20h	Handball	Pré-Régionale	ST LOUIS	Cosec
Sam 10/12	20h	Basket	Nationale 2	MONTBRISON	Salle Polyvalente
Sam 10/12	20h30	Volley F	Excellence	MORSCHWILLER	Cosec
Sam 17/12	20h30	Volley F	Excellence	RIXHEIM	Cosec

## Bourses "Automne-hiver 2016"

organisées par l'Association Générale  
des Familles.  
Vente au Foyer St-Maurice  
Renseignements : 03 89 45 47 62  
<http://agf.mulhouse.free.fr>

### ADULTES

#### DÉPÔT

- **Judi 29 sept.** de 14h à 17h
- **Vendredi 30 sept.** de 09h à 13h

#### VENTE

- **Vendredi 30 sept.** de 17h à 19h
- **Samedi 1<sup>er</sup> oct.** de 09h à 15h
- **Lundi 3 oct.** de 09h à 11h

### NURSERY

#### DÉPÔT

- **Lundi 17 oct.** 09h à 11h30  
et de 12h30 à 16h30

#### VENTE

- **Mardi 18 oct.** de 17h à 19h
- **Mercredi 19 oct.** de 09h à 15h

### TOUT POUR LA MAISON

#### DÉPÔT

- **Lundi 31 oct.** de 09h à 11h30  
et de 12h30 à 16h30

#### VENTE

- **Mercredi 2 nov.** de 09h à 15h

### JOUETS

#### DÉPÔT

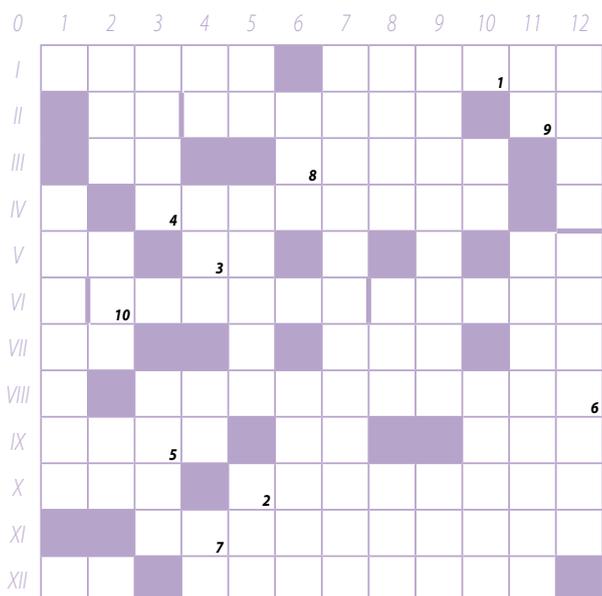
- **Judi 3 nov.** de 14h à 17h
- **Vendredi 4 nov.** de 09h à 13h

#### VENTE

- **Vendredi 4 nov.** de 17h à 19h
- **Samedi 5 nov.** de 09h à 15h

# Mots croisés Bilingues • N°124

par Gérard KENTZINGER



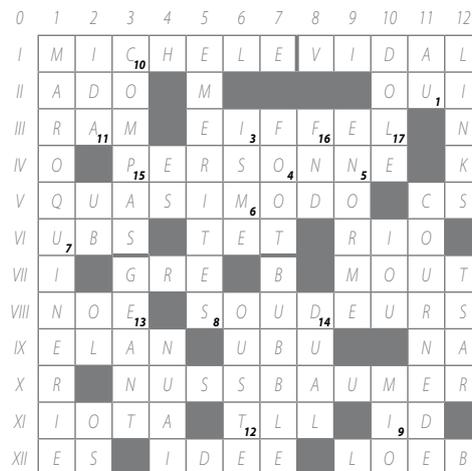
1 2 3 4 1 5 3 1

6 7 8 3 9 10 3 5 1

### Horizontalement

- I Se mange ou coiffe - goémon
- II **Nouveau nom pour la MJC** - masculin de « de la »
- III Interjection de mépris - plante aquatique
- IV **Jumelle pfstattoise, championne de France**
- V Patrie d'Abraham - quatre romain - **RUSSISCHER FLUSS**
- VI **Bâtiment réhabilité pour les associations**
- VII Conifère - plus qu'idiot - initiales d'une grande ville américaine
- VIII Passais d'un côté à l'autre
- IX Direction principale - après tu - rajoutée aux prix
- X Longue période - arme de batailles enfantines
- XI **Ses amis font du troc vert**
- XII **Initiales de celui qui vous amuse** - rendue moins salée

N.B. : les définitions soulignées peuvent trouver leur réponse grâce au contenu du numéro précédent



U<sub>1</sub> N<sub>2</sub> I<sub>3</sub> O<sub>4</sub> N<sub>5</sub> M<sub>6</sub> U<sub>7</sub> S<sub>8</sub> I<sub>9</sub> C<sub>10</sub> A<sub>11</sub> L<sub>17</sub> E<sub>13</sub>

D<sub>14</sub> E<sub>13</sub> P<sub>15</sub> F<sub>16</sub> A<sub>11</sub> S<sub>8</sub> T<sub>12</sub> A<sub>11</sub> T<sub>12</sub> T<sub>12</sub>

### Solutions du n°123

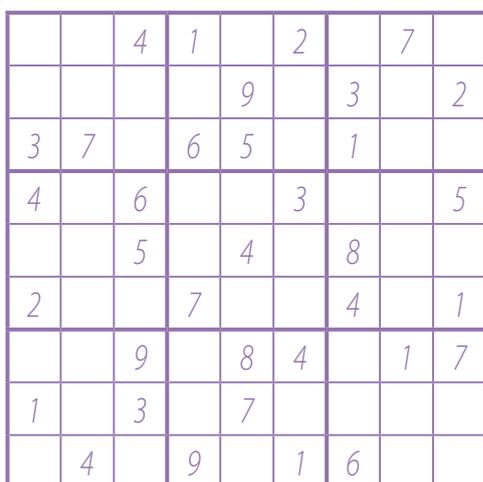
En reportant ci-contre les 17 lettres des cases numérotées, vous trouverez le nom d'un magasin très particulier qui ouvrira bientôt ses portes

### Verticalement

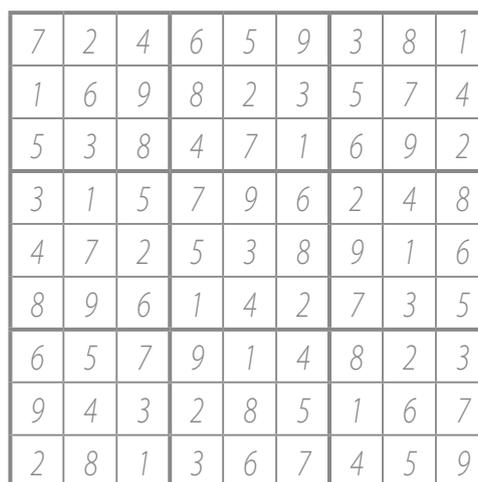
- 1 **Autre jumelle pfstattoise, championne de France**
- 2 **DIE DEUTSCHE MANNSCHAFT - ROYAL AIR FORCE** - métal désirable
- 3 N'appartient pas au clergé - ferme auberge près du Markstein
- 4 **NOCHMALS DIESEN RUSSISCHEN FLUSS** - un os - route départementale - c'est la mode avec le haut et le bas coupés !!
- 5 **ENGLISCHES NEIN** - origine d'une des Saintes Thérèse - au début c'est un phénomène, à la fin un triomphe !!
- 6 Crier comme un mouton, mais sans éé !! - Attaques sexuelles
- 7 Instruments de musique
- 8 Opposé - à moitié normal !! - **PRO NOBIS**
- 9 Rassemblements - Etre câblé sans voyelles !!
- 10 Moitié de sept - qui nie l'existence de Dieu
- 11 **COMPACT DISC** - bouffe tout
- 12 **Notre maire junior.**

# Sudoku • N°124

par Jean-Claude BENSEL



### Solutions du n°123





Comme chaque année, l'équipe mobile de soins palliatifs du Centre hospitalier de Pfastatt a organisé le 30 juin dernier une soirée conférence, proposée aux professionnels de santé du sud du département.

Cette année cette manifestation a revêtu un caractère tout particulier car elle permettait également de célébrer les 20 ans de cette équipe, pionnière dans cette spécialité des soins palliatifs dans le Haut-Rhin. Le thème choisi portait sur « Prendre soin : une vigilance éthique au quotidien » présenté par une sommité en la matière, Walter HESBEEN, docteur en santé publique et spécialiste en éthique du soin.



Lors de la conférence, Walter HESBEEN a fait partager à l'assistance la définition et la distinction des 2 approches entre « faire des soins » et « prendre soin » pour rendre au mot soin tout son sens et toute sa noblesse. Il a développé toute la dimension humaine nécessaire à un apport qualitatif du soin et a approfondi et illustré cette nécessité d'améliorer le service rendu aux patients ou aux résidents.

Cette amélioration ne peut se faire qu'en réfléchissant également de manière plus globale à l'organisation des services de soins et/ou d'accompagnement, quelle que soit l'institution où ils se trouvent : milieu hospitalier ou dans le secteur médico-social (comme pour les EHPAD, les maisons d'accueil ou les foyers d'hébergement).

## Soirée conférence du CHP

Le conférencier a étayé son propos de multiples exemples tirés du quotidien des soignants et de la réalité des services, où chacun a pu se reconnaître et faire des liens entre sa pratique et la démonstration de l'orateur. La réflexion claire et approfondie qu'il a partagée avec l'assistance a permis de rappeler l'essentielle vigilance nécessaire tant en individuel qu'en équipe pour cultiver ce « prendre soin » et proposer des soins ajustés. Mais cette attention au quotidien doit surtout permettre l'indispensable rencontre entre deux personnes, dans une relation et un échange qui sont l'essence même du soin.

La soirée s'est conclue avec un échange riche avec la salle puis autour du verre de l'amitié où les échanges se sont poursuivis.

▲ Anne SCHMITT-BEAUFILS,  
Directrice des soins du Centre Hospitalier de Pfastatt

## Les activités estivales de l'EHPAD du CHP

### Le temps des cerises à l'époque Haeffely pour « un goûter presque parfait »

Le vendredi 3 juin 2016 à l'EHPAD Home Haeffely, les résidents de l'EHPAD du Centre Hospitalier de Pfastatt ont accueilli des résidents d'autres établissements du Haut-Rhin pour un après-midi festif dans le cadre d'« Un goûter presque parfait ».

L'animation de ce goûter auquel l'EHPAD du CHP a participé consiste en l'invitation réciproque des résidents des 6 EHPAD inscrits à ce projet développé à l'initiative d'un EHPAD du

département. A l'issue de chaque rencontre, une note est attribuée à l'établissement organisateur, afin d'évaluer l'originalité du thème choisi, la décoration, la qualité culturelle et l'organisation générale du goûter. Il s'agit bien d'étonner, de surprendre, de faire preuve d'imagination mais surtout de faire plaisir aux résidents !

Le programme de cet après-midi récréatif s'est déroulé avec un temps d'accueil et une photo souvenir, puis la découverte d'une exposition sur l'époque Haeffely, une chanson « Le temps des cerises », une animation musicale avec le chœur d'hommes « Charlie et ses compagnons ». Un goûter a été préparé pour l'occasion par le cuisinier Olivier HECHT et son équipe, agrémenté d'un clafoutis aux cerises offert par l'Association Pfastatt Le Château Fehlacker, avec à la clé un concours du record de noyaux de cerises récoltés dans le clafoutis ! L'après-midi s'est clôturé par la lecture d'un poème : « Les enfants de juin » extrait du livre « Le petit chemin » écrit par un Pfastattois, M. NUSSBAUMER.

Ces goûters ont pour but de permettre des rencontres, le partage de moments de convi-

nalité et festifs mais aussi la mise en valeur de la créativité de chacune des équipes ! L'objectif a été atteint car cet après-midi a connu un grand succès et a été qualifié de grandiose...

### L'été à l'EHPAD du CHP

Il y a eu la fête de la musique, il y a eu le ciel bleu, le soleil et l'étang St-Pierre lors de deux barbecues, il y a eu les sorties au Doppelsbourg à Hirsingue pour danser, chanter et admirer un spectacle, il y a eu les sorties pique-nique au poney-club « Les Amazones » de Wittenheim...

Et pour ceux qui ne peuvent ou ne veulent aller loin, il y a eu le beau jardin avec son bassin que guettent les hérons, ainsi que des dégustations de glaces, de melons ou de pastèques pour se rafraîchir avec plaisir !

L'été est vite passé pour les résidents avec ces bons moments au programme !

▲ Anna CRONENBERGER et Nathalie BEYER,  
Animatrices de l'EHPAD  
du Centre Hospitalier de Pfastatt



## EHPAD Korian La Cotonnade

### Une journée des familles réussie

Le 11 juin dernier, l'établissement Korian La Cotonnade a invité l'ensemble des familles à venir partager un après-midi festif avec leurs proches et le personnel, à l'occasion de la journée des familles célébrée par le groupe Korian.

La directrice Amélie MINVIELLE en a profité pour faire le bilan des projets de l'établissement à l'issue du premier semestre écoulé : des propositions liées au renouvellement de la convention tripartite ont été envoyées au Conseil Départemental et à l'ARS ; le projet d'établissement qui fixe les objectifs à atteindre et les actions à entreprendre pour améliorer le séjour des résidents est en cours de finalisation, des travaux d'embellissement des espaces



communs vont être entrepris durant l'été. La directrice a aussi annoncé le départ de la cadre de santé, Mme PÉRIN.

Puis, l'association Amical's Country de Pfstatt a fait le bonheur de tous en assurant un spectacle de danses country, plus rythmées les unes que les autres.

Pris dans cette ambiance joyeuse et dansante, les membres du personnel ainsi que quelques familles et résidents ont même joué le jeu de l'initiation... fous rires garantis !

Un goûter festif a ensuite été proposé à tous les convives et leurs papilles s'en souviennent encore : macarons, éclairs, chouquettes, mousses de fruit, petits gâteaux aux multiples saveurs, et autres douceurs ont été servis.

Un après-midi qui a laissé de très bons souvenirs à tous, à renouveler autant que possible !

### Tous en bleu !

La société Facil'en Fil, spécialiste des vêtements pour personnes âgées et personnes handicapées, a organisé un concours photo auquel l'établissement Korian La Cotonnade a pris plaisir à participer. Le thème, « *Tous en bleu avec Facil'enFil* », a permis à nos résidents de créer, de s'amuser, et de soutenir l'équipe de France de football engagée dans la course à l'Euro qui s'est déroulée en France.

Ainsi, les résidents ont confectionné avec l'aide de l'animatrice, deux épouvantails géants qu'ils ont habillés aux couleurs de notre équipe de France. Coiffés de chapeaux et postiches, tous habillés en bleus pour l'occasion, les résidents accompagnés du personnel ont posé pour des photos amusantes et ont joué le jeu sous un magnifique soleil.

Ce soutien sans faille a mené l'équipe de France jusqu'en finale... et les résidents étaient ravis !

F. MONNEAUX

## Vie économique

### Samar La Petite Grignotte

Mustapha El Barazi a ouvert cet été son salon de thé nommé "Samar La Petite Grignotte" dans le quartier de la Cotonnade.

Vous pourrez y acheter ou consommer sur place votre baguette, des viennoiseries, des pâtisseries, des glaces, des boissons, café, thé, chocolat chaud et toutes sortes de confiseries.

Disposant de 15 places, il vous propose également une petite restauration dans le salon ou à emporter tels que des sandwiches, des

paninis, des salades, des pizzas et sur commande des plats orientaux tels que couscous et tajines. **N'hésitez pas à le contacter, il est disponible pour vous, particuliers, associations et entreprises.**

**Samar La Petite Grignotte**  
26 rue des Cotonnades  
Tél : 03 69 54 40 73

**Ouvert du mardi au vendredi,  
de 7h à 13h30 et de 15h30 à 20h,  
samedi et dimanche de 8h à 20h.  
Lundi fermé**





## ▶ Les Jeunes Sapeurs Pompiers démontrent leur savoir-faire

Les Jeunes Sapeurs Pompiers (JSP) de Pfastatt ont organisé le samedi 18 Juin 2016 sur le parking de la caserne du corps local une démonstration de leur savoir-faire acquis au cours de leur formation 2015/2016.

L'opération s'est déroulée en présence du Député-Maire Francis HILLMEYER, du principal du collège Jean ZIEGLER, de Mesdames Joëlle MILLE et Nelly MONCHAMP GUIHERY, des membres du conseil municipal et de la famille des JSP.

Encadrés par le sergent chef Denis GOETSCHY, président de l'association, l'adjudant-chef Claude OCHSENBEIN, l'adjudant Alexandre BIEHLER, le caporal Cédric MEYER et le sapeur Lorenzi GRASSI, les JSP ont, grâce à leurs efforts et à leur organisation, présenté un exercice qui consistait à établir une lance du dévidoir tournant (LDT), une grosse lance transformée en deux petites, une lance queue de paon\* et à sauver une personne à l'intérieur d'une

voiture enflammée, le tout dans un esprit de cohésion et de bonne humeur.

En dehors de la formation à laquelle ils assistent avec assiduité tout au long de l'année, on peut également relever que les JSP, qui sont au nombre de 22 (5 filles et 17 garçons âgés de 12 à 16 ans) participent aux différentes cérémonies commémoratives organisées dans la commune. Ils portent les gerbes et le coussin lors des remises de médailles et ce qui est remarquable, ils interprètent l'hymne national.

A l'issue de cette brillante démonstration, le verre de l'amitié a été offert à toutes les personnes présentes.

▶ Denis GOETSCHY

Président de l'association des J.S.P. de Pfastatt

*\*une lance queue de paon est utilisée afin de générer un écran d'eau qui permet de traiter un nuage inflammable ou toxique ou encore de limiter un risque de propagation.*



## ► Une rue en hommage à André LICHTLÉ

À côté du bâtiment de l'ESCAL, construit durant le mandat d'André LICHTLÉ, une rue rappelle aujourd'hui le nom d'un maire qui a servi sa commune durant 30 années.

Un hommage, qu'il n'avait pas souhaité, lui avait déjà été donné de son vivant en nommant ce bâtiment «*Espace Socio Culturel André Lichtlé*». Un autre, que rappelle une plaque, se trouve aussi à proximité, depuis la plantation d'un arbre en son honneur.

La rue se trouvant entre l'Escal et la Salle Polyvalente n'ayant pas d'appellation, il paraissait tout naturel de lui donner son nom. Comme il n'y avait aucune habitation, la rue du Collège la croisant a été débaptisée pour prendre également le nom de «*rue André Lichtlé*».

Pour concrétiser le souvenir d'un de ses anciens maires, une des plaques de cette nouvelle voie a été dévoilée en présence de sa famille, de Vincent HAGENBACH, conseiller départemental, des membres actuels du conseil municipal et des présidents des associations locales.

Le député-maire Francis HILLMEYER, qui avait succédé en 1995 à André LICHTLÉ, a rappelé sa carrière professionnelle et municipale. Marguerite LICHTLÉ, sa veuve, a rajouté quelques anecdotes démontrant que son mari était dévoué à sa commune mais tout en faisant la part des choses. Ils ont dévoilé ensemble la plaque indiquant maintenant le nom de cette rue très fréquentée.



### André LICHTLÉ, 1923-2003

En donnant le nom d'une rue à l'un de ses anciens maires, Pfastatt a honoré un homme qui s'est mis au service de la collectivité durant 30 années.

Né le 28 janvier 1923 à Mulhouse, il était le fils de Charles LICHTLÉ, ajusteur et employé aux chemins de fer et de Maria Clotilde STOECKEL. Le 6 août 1948, il se maria à Pfastatt avec Marguerite PETER. De leur union sont nés quatre enfants. L'aînée, Mauricette, est malheureusement décédée en 2015. Luc, Gabriel et Françoise entourent aujourd'hui leur maman, veuve d'André LICHTLÉ, décédé le 5 juin 2003 à Pfastatt à l'âge de 80 ans.

De son vivant, il aimait bien évoquer les années de guerre. Se souvenant notamment de son départ, le 17 juin 1940, en Suisse.

Évacué à la Roche-sur-Foron en Haute-Savoie, il avait passé son concours d'entrée à l'École Normale à Grenoble.

À Pâques de l'année 1941, il avait revu à Agen ses parents qui avaient été expulsés d'Alsace en décembre 1940 car son père avait été engagé volontaire en 1914.

À la Libération, durant son service militaire, André LICHTLÉ fut traducteur en langue allemande au 2<sup>ème</sup> Bureau qui s'intéressait aux plans du mur de l'Atlantique.

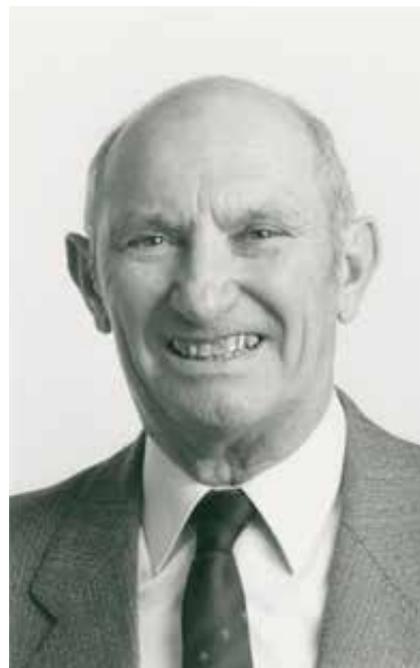
Démobilisé en 1946, il exerça son métier d'instituteur à l'école Furstenberger de Mulhouse. Il y effectua l'ensemble de sa carrière.

Entré au conseil municipal de Pfastatt en 1965, il devint en 1971 le 1<sup>er</sup> adjoint du maire Joseph

WEISS. En 1977, il fut élu lui-même maire. Il exerça cette fonction en s'y investissant pleinement jusqu'en 1995.

De son mandat, les Pfastattois se souviennent de la construction du collège et du COSEC, de logements pour accueillir une population grandissante ainsi que d'un nouveau bâtiment destiné à la bibliothèque, le centre social, la ludothèque et le poste de police municipale. Lequel a d'ailleurs été nommé l'Escal (*Espace Socio Culturel André Lichtlé*) en son honneur. Il est juste que la rue située à l'arrière, mais aussi celle la croisant et nommée jusque-là rue du Collège, portent aujourd'hui le nom de celui qui a laissé un bel héritage à sa commune.

► Daniel SCHAERER





## Un été au top !



Avec le soleil au rendez-vous, les animations de l'été 2016 ont été particulièrement réussies.

Quel régal de passer ces journées à découvrir de nouveaux endroits, de nouvelles activités, le tout dans un esprit jovial et de partage.

Le nombre d'enfants inscrits a considérablement augmenté en 2016, avec 170 participants (130 en 2015).

Au final, cette session 2016 fut une très belle réussite, tant pour les jeunes qui ont pris beaucoup de plaisir, que pour les animateurs qui ont pu conduire les activités sans embûches.

Vivement les prochaines vacances !

► Jérôme HINDER - Mathieu GITTA



## Remerciements

Nous adressons nos remerciements sincères à tous les acteurs de cette édition 2016 :

Les jeunes participants, les animateurs, entraîneurs, éducateurs, accompagnateurs et bien sûr les parents.

Merci pour votre confiance.

► Les organisateurs



## Quelques chiffres...

- **27 stages** proposés
- **170 jeunes** ont bénéficié des différents stages
- **29** animateurs - entraîneurs - éducateurs - accompagnateurs
- **21 associations locales** ont participé aux animations
- **25 structures** extérieures et comités
- **350 places** proposées
- **315 places** occupées
- **357 heures** d'animations

**Remerciements aux associations ayant contribué au succès de cette opération :**  
*La Ludosphère La Société de Gymnastique Espérance Musique Espérance Pfastatt Le club de Hand-ball (HBC) La Société d'arboriculture Le Club de Judo Les Amis de la Bibliothèque (ABC) La Bibliothèque de Pfastatt L'Association des Bouilleurs Familiaux L'Association des Anciens conseillers municipaux de Pfastatt L'Association Âge d'Or Le Pfastatt Pétaque Club L'Association des Pêcheurs à la Ligne L'Union Musicale de Pfastatt Le club de Basket-ball (ASSM) Le Club de Volley (VBC) Le Club de Karaté Les Jeunes Sapeurs Pompiers Pfastatt La Société d'Histoire Le Football Club Pfastatt L'Office Municipal des Sports Arts et Loisirs (OMSAL)*

## ► Une rentrée scolaire réussie

Comme chaque année, le député-maire Francis HILLMEYER, accompagné des adjoints Fabienne ZELLER, Fatima KUENY et Daniel SCHAERER, de la conseillère municipale Virginie BURGER et de Sylvie MURINO du service scolaire de la mairie, ont visité les trois écoles de la commune et échangé avec les directeurs et quelques enseignants. Il en est ressorti un satisfecit général, tant sur le plan de l'accueil des enfants par les enseignants que pour l'entretien et l'amélioration des locaux scolaires.

### Au groupe scolaire du Centre

Il y a beaucoup d'élèves : l'effectif, de 448 en 2015, est passé à 472. Le directeur Rémy SCHERER compte pour le moment 305 élèves en section monolingue « primaire », 63 en bilingue et 26 en grande section maternelle bilingue. Une classe bilingue supplémentaire a été ouverte à l'école du centre et, contrairement aux rumeurs qui circulent, il n'y avait aucun problème de locaux. L'ouverture d'une classe dépend exclusivement de l'éducation nationale. Elle est conditionnée par le nombre d'élèves. Les effectifs « maternelle » ne sont pas trop chargés avec 78 élèves sur trois classes. Les ouvriers communaux ont mis en place le mobilier de la nouvelle classe dans le bâtiment « Erckmann-Chatrian ».

### À l'école maternelle Jean-Jacques Waltz

Cette école a été au centre de débats et de certaines polémiques lors de l'année scolaire précédente. L'inspection académique a totalement renouvelé le personnel enseignant. La commune a veillé à sécuriser l'accès. Reste à solutionner le problème du préau. La nouvelle directrice Céline KREIDER compte environ 30 enfants dans chacune des deux classes monolingues et des deux classes bilingues.

### À l'école primaire du Fehlacker

Sandrine HARTMANN, directrice, avec ses dix collègues, a accueilli 204 élèves. Parmi eux, 11 en classe ULIS (*Unité Localisée pour l'Insertion Scolaire*) qui sont en fauteuils roulants et ont besoin de

mobilier adapté. Ce qui prend de la place dans des classes déjà chargées à plus de 30 élèves par classe. De plus, ils ne sont toujours pas pris en compte dans les effectifs de notre école qui est la seule du département à disposer d'une classe ULIS. Un effort particulier est à souligner dans cette école. En effet, le préau qui était une enclave du bâtiment ouverte à tout vent, a été fermé par une paroi vitrée. Double avantage en matière de confinement le cas échéant et en matière d'économie d'énergie. C'est aussi un espace convivial que les enfants se sont rapidement appropriés. Mais ce qui est particulièrement remarquable est l'investissement des parents qui n'ont pas hésité lors de la journée citoyenne à redonner un coup de neuf aux murs de ce préau. Coup de chapeau à la directrice qui a retroussé ses manches en participant aux travaux de peinture.

### À la maternelle du Fehlacker

Les effectifs sont moins chargés cette année. Des travaux ont été réalisés dans la salle de repos avec notamment la pose de films opaques. Là aussi, deux nouveaux enseignants sont arrivés dans l'équipe de la directrice Anastasie BRAESCH. Un projet de nouvelle école maternelle avec des locaux périscolaires dans le quartier du Fehlacker a été étudié et malheureusement, repoussé. Le maire a déjà expliqué à plusieurs reprises pour quelles raisons ce projet est reporté.

### Au collège

Il accueille un nouveau principal en la personne de Jean-Marc GILLMANN. Nous lui souhaitons une bonne installation à Pfastatt. Il succède ainsi à Monsieur ZIEGLER, dont les qualités indiscutables ont fait progresser les projets d'agrandissement de cet établissement scolaire, agrandissement assuré par le financement du Conseil Départemental.

### Périscolaire et restauration

Le périscolaire et la restauration scolaire rencontrent encore un souci de capacité d'accueil. Rappelons que la demande a explosé et qu'à ce titre, la commune avait déjà triplé ses possibilités. Aujourd'hui cette compétence est du ressort de l'agglomération M2A. Les services de l'agglomération sont conscients de la demande nouvelle non satisfaite. Augmenter ces capacités d'accueil correspond à un nouvel engagement financier, non satisfait pour l'instant. Ce sont



donc des règles de priorité qui ont été établies, tenant compte des questions de responsabilité, conditionnées, elles, par le quota nombre d'enfants/nombre de surveillants.

### Projet d'école privée

Enfin, une explication est nécessaire sur le projet d'une école bilingue, français/allemand, qui souhaitait s'installer dans les locaux anciennement occupés par les établissements Clemessy, rue de Dornach. L'association « Stern Schule » ou « École des étoiles », est devenue propriétaire de ces locaux, tout en mésestimant la dangerosité de l'accès pour les enfants dans un secteur à forte circulation, notamment de poids-lourds. Le permis d'aménager n'a pas été accordé par le maire et, de ce fait, la Préfecture ne leur donne pas d'autorisation d'enseignement. Autour de cela s'est installé un conflit entre plusieurs associations même hors Pfastatt, quant à la philosophie de cette école. Bref, beaucoup de réunions et de discussions autour de ce projet ; discussions souvent à connotations politiques, voire religieuses.

Le confort de nos enfants reste notre souci permanent sachant que tout est perfectible et que chaque année nous investissons dans nos écoles communales. Bonne rentrée à toutes et à tous.

► Fatima KUENY  
Adjointe au Scolaire



Avoir une passion génère de nombreuses satisfactions, développe des envies et des idées, des moments intenses et des joies. Plus encore lorsque l'on peut partager sa passion. C'est alors un cercle d'amis ou une association. C'est le cas dans le domaine culturel comme dans le domaine sportif.

« Transformer l'essai » n'est pas qu'une formule de rugby, c'est dépasser sa passion propre pour la faire partager à celles et ceux qui ne sont pas en capacité de l'exercer tout seuls. Il en va ainsi du cyclisme pour les malvoyants. La déficience visuelle interdit *de facto* la pratique du vélo sur les routes et pistes. Il reste le vélo d'appartement, mais ce n'est pas le même plaisir

## Des yeux pour rouler

Plus que celui de circuler librement d'un endroit à un autre, tout en profitant du grand air et de l'effort musculaire, le dépassement de soi.

Apporter ces joies à d'autres, voilà le défi relevé par le Cyclo-Club de Kingersheim. La 7<sup>ème</sup> édition du Rassemblement Tandem Tour, organisé par le CCK sous la houlette de Roger FREY et Christian HAFFNER, en collaboration avec la SAAM 68 (*Société des Amis des Aveugles et Malvoyants du Haut-Rhin*) représentée par Chantal BETZ et Marie DONNEZ, a permis à de nombreuses personnes malvoyantes, issues de toutes les régions de France, de découvrir les joies du vélo en Alsace. Plus de 80 binômes ont ainsi été formés, composés d'un conducteur valide au guidon et d'une personne souffrant de déficience visuelle en tandem.

Cette organisation a nécessité la mobilisation de très nombreux volontaires et ce sont plus de 250 personnes qui ont participé à cette nouvelle édition. Encadrement, sécurité, intendance sont autant de postes à pourvoir pour la réussite de ces trois journées à vélo, de découverte sportive.

50 à 110 km par jour ont été parcourus, avec des arrêts ludiques et culturels, le tout assorti de gastronomie alsacienne, en veillant aux kilos de trop pour ne pas alourdir le tandem !



Mme HAEN, doyenne des malvoyants, est une Pfastattoise

L'objectif est double, on l'aura compris : tout d'abord procurer des sensations et des joies à celles et ceux qui ne peuvent pratiquer le vélo seul, ensuite de récolter des fonds, reversés à l'association RETINA France, qui œuvre en faveur des malades atteints de dégénérescences rétinienne en les aidant à surmonter leur handicap. Mais aussi en encourageant la recherche thérapeutique en ophtalmologie.

Pfastatt a soutenu cette magnifique aventure du sport et de la solidarité en accueillant une courte étape.

La doyenne des malvoyants est une pfastattoise nonagénaire, très à l'aise sur le tandem. Toutes nos félicitations à celles et ceux qui ont accepté la charge de l'organisation. Bravo au CCK.

Francis HILLMEYER

## Palmarès des Maisons Fleuries 2016

Le 9 août dernier, le jury du concours des maisons fleuries composé d'élus et d'employés de la commune a sillonné les rues de la ville pour établir le palmarès ci-contre :



### Cat. 1 - Maison avec grand jardin

**Hors concours - GRUNENBERGER**  
3, rue des Moissonneurs  
**1<sup>er</sup> prix** SELLIER - 12, rue du Ruisseau  
**2<sup>ème</sup> prix** GLASSER - 33, rue de l'Arc  
**3<sup>ème</sup> prix** KLOPFENSTEIN  
19, rue de Lutterbach

### Cat. 2 - Maison avec petit jardin

**1<sup>er</sup> prix** EBERLEN - 5, rue de la Cascade  
**2<sup>ème</sup> prix** VILLARD - 1, rue Aegerter  
**2<sup>ème</sup> prix ex-aequo** DREYER - 14, rue Verte  
**3<sup>ème</sup> prix** BANZET - 6, rue de Lutterbach

### Cat. 3 - Maison d'habitation sans jardin

**1<sup>er</sup> prix** BARCONNIERE - LE CAVIL  
160, rue de la République  
**2<sup>ème</sup> prix** JEHLER - 17, rue du Moulin  
**3<sup>ème</sup> prix** TRAENTLE-CHARLOT  
85, rue Robert Meyer

### Cat. 4 - Balcon ou terrasse

**1<sup>er</sup> prix** SNIETURA - 108, rue de la République  
**2<sup>ème</sup> prix** GUGERT - 20C, rue des Anges  
**3<sup>ème</sup> prix** MICHOU - 11, rue Transversale

Un grand BRAVO à tous les inscrits qui participent à l'embellissement de la commune !





## ▶ Le R.A.M. a fêté ses 10 ans

Le Relais Assistants Maternels (RAM) de Pfastatt est ouvert depuis 10 ans.

Installé au 1<sup>er</sup> étage du bâtiment de l'Escal, rue de Kingersheim, il est un service « petite enfance » gratuit, géré par l'association « La Ribambelle » de Pfastatt, présidée par Pierre RENDLER.

Plusieurs partenaires sont à ses côtés : le Conseil départemental du Haut-Rhin, la Caisse d'Allocations Familiales du Haut-Rhin, la Communauté d'agglomération M2A, la Mutualité Sociale Agricole (MSA) et les communes de Lutterbach, Pfastatt et Richwiller.

Pour ces trois communes, il est un lieu d'information, d'animation et de médiation s'adressant aussi bien aux assistants et assistantes maternels (AMATS) et ceux et celles qui veulent le devenir qu'aux parents, leurs employeurs actuels ou futurs.

Dirigé depuis sa création en juin 2006 par Sylvie Favre NOVEL, il est ouvert chaque mardi, de 16h à 18h et chaque jeudi et samedi, de 9h à 11h30. Il est aussi possible de joindre la responsable par téléphone au **03 89 57 26 90** ou par mail à [ram.pfastatt@orange.fr](mailto:ram.pfastatt@orange.fr)

Le RAM édite aussi chaque trimestre un petit journal de liaison où l'on retrouve toutes les activités passées et à venir. Notamment les aides dont peuvent bénéficier les familles pour la garde de leurs enfants, celles destinées aux assistantes maternelles ainsi que des propositions de formation et de rencontres. Sans oublier les nombreuses animations mises en place avec, par exemple, en collaboration de la bibliothèque et de la ludothèque voisines de la structure dans l'Escal, une fête de Noël et des



sorties. Le tout pour 108 assistants maternels agréés qui ont proposé 329 places d'agrément en 2015 à 212 foyers, dont 89 qui étaient déjà usagers des services du RAM en 2014 et 123 qui ont découvert la structure en 2015.

Par ailleurs, la même année, 138 familles ainsi que 56 assistants maternels ont rendu visite au service d'information. Sans oublier les plus de 850 appels téléphoniques ou mails de parents et d'AMATS.

Des chiffres qui démontrent, s'il le fallait, que ce service est devenu incontournable, 10 ans après sa création.

▶ Daniel SCHAEERER



La manifestation Friejhohr fer unseri Sproch rencontrant un succès grandissant, nous vous proposons au travers de cette rubrique de découvrir des textes écrits en dialecte par nos poètes et écrivains pfastattois.

### BIAR VUM FÀSS Oder d' 5 Sinn

Ìm Bayrischa bìn i amol verkeert  
Do hàn i zu mim Erstüna glehrt  
Dàss da müasch uf dr Tisch klopfä  
Bevor da schlucksch dr erschta Tropfa.

Uf mi Froga hät ma mìr explizart  
Bi uns isch s'Fàssbiar-Trinka sakralisart.  
Àlla fìnf Sinn mian drvu profitiara  
Sunscht düät's jeder Reiz verliara.

D'HÀND strichelt zàrt dr Humpa  
Un sprudelnd tüät glich s'Harzla gumba.  
S'ÀUIG waidet sich àn dam guldagaala Biar  
Mit sim nowla wissa Kràga, a Pläsier.

D'NÀSA erfàsst da bitter-siassa Hopfa-Duft  
Wu dur dr Schüm dringt bis àn d'Luft.  
Dr GÀUIMA nàtirlig hät d'greeschta Luscht  
Denn d kàschtliga Nàss lescht dr Durscht.

Doch wàs hät denn unser liawa OHR ?  
Gàr nit wia na Waisakind s'isch wohr,  
Fer dàss s bi dam Hochgnuss oï derbi isch  
Klopfä ma halt voràb kräftig uf dr Tisch.

Ìm Elsàs leen mìr d'Gleeser klinga  
Un dian àls derzúa a Proosit sìnga.  
Dr glichä Ursprung, kummt's mr vor  
Doch ehra mìr noch besser unser Ohr !

Àn so ma sympàthischä Biar-Feschä  
Kumma àls noch Amàr un Cynar z'Gàscht !  
Vergassa nur eins nit : brün oder blund  
Àllzuviel isch immer ungsund !

▶ Gérard KENTZINGER

## ensemble solidaires pour pfastatt

Pfastatt le 14 septembre 2016

C'est la rentrée scolaire et nous avons au moins un motif de satisfaction.

### École publique

Après plusieurs années de report... pour manque de locaux, une classe bilingue de maternelle va enfin ouvrir. Cette ouverture déclenchée par les prévisions d'effectifs bilingues à Waltz se fera au Centre. L'excuse un peu facile de ne pas ouvrir cette classe par manque de locaux n'était pas fondée. Les responsables ont cherché et fini par trouver.

Finalement cette désinvolture a entraîné des surcharges dans les classes de Waltz pendant trois ans avec les tensions entre parents, Atsem et enseignantes. Qui est responsable de ce laisser-aller ???

Par leur action, les parents ont obtenu l'amélioration du cheminement rue d'Illzach. Par contre, les préaux ratés attendent d'être modifiés.

Un autre sujet sérieux pfastattois est le manque de place au périscolaire et en cantine.

### École privée... et laïque

Ce projet a été découvert au hasard de l'enquête publique sur le PLU. En ayant eu connaissance, des associations culturelles et politiques turques et kurdes de Gauche se sont émues et sont allées deux fois en audience chez le maire pour lui exprimer leurs craintes.

Les intentions des promoteurs de cette maternelle « privée laïque » ne sont pas affichées clairement mais nos amis turcs et kurdes les connaissent et craignent que cette maternelle serve à diffuser un communautarisme sectaire. Après le refus de la commune, les promoteurs n'ont pas déposé de recours.

Ces projets trouvent un terrain favorable dans le mauvais état de l'école publique à Pfastatt, qui souffre des réductions des dotations de l'État, avec pour conséquences des classes chargées et l'impossibilité d'ouvrir de nouvelles classes, ou des refus d'inscription à la cantine.

Pfastatt a besoin d'une école publique de qualité. L'État doit s'engager et donner à la commune les moyens d'ouvrir cette nouvelle école maternelle prévue au Fehlacker. Le maire et sa majorité doivent avoir plus d'audace face à l'inertie du gouvernement et de la MZA.

### Compteurs Linky

Ils arrivent à Pfastatt et des habitants s'interrogent, sont réticents ou hostiles à leur installation chez eux. Au conseil municipal du 30 juin, nos élus ont déposé une motion disant que :

- ce nouveau compteur fait peser des menaces sur les usagers, leur santé et l'emploi dans le secteur de l'électricité.
- cette installation sera payée indirectement par l'utilisateur, car répercutée sur les factures sous le nom de tarif d'acheminement.
- les populations les plus précaires seront les premières victimes de ce nouveau compteur disposant d'un interrupteur intégré. Les réglages et les coupures pourront se faire sans déplacement d'agent.
- la diminution du personnel affecté aux relevés sera importante et des milliers d'emplois sont appelés à disparaître.
- le fonctionnement du compteur avec le même type d'onde qu'un téléphone portable fait peser un risque sanitaire supplémentaire sur la population et inquiète par avance de nombreux usagers.
- la captation d'informations sur la vie privée se pose.
- des communes se sont déjà prononcées contre l'installation de ces appareils sur leurs territoires.

Notre motion a été rejetée par les élus de la majorité. Avec le maire nous avons retenu le principe d'une réunion publique avec ERDF, une association de consommateurs et une association anti-Linky. ERDF refuse par avance toute réunion publique et continue à mettre la pression sur les abonnés. Nous ne renonçons pas à une réunion d'information, même sans la présence de cette société. En attendant, les abonnés peuvent envoyer une lettre motivée de refus à ERDF.

Collectif anti-Linky de Richwiller joignable à : [collectif-anti-linky.richwiller68@orange.fr](mailto:collectif-anti-linky.richwiller68@orange.fr)

### Un peu d'humour

Le jury des maisons fleuries est passé dans les rues de Pfastatt. A-t-il vu ou non les herbes folles qui encombrant nos caniveaux ? La rue qui a les herbes les plus hautes gagnera un passage gratuit de la nouvelle désherbeuse thermique.

Les élus du groupe d'opposition

Pierre PETER, Irène BRODBECK, Georges GREINER  
tél. 03 89 51 04 36- mail : [ppet2@wanadoo.fr](mailto:ppet2@wanadoo.fr)

## Le maire et les élus de la liste : «avec le cœur et la raison»

C'est en tant que Correspondant Défense de la commune que je rédige ces quelques lignes concernant l'état de la France sur le plan défense et sécurité.

Les vacances touchent à leur fin. Si d'habitude elles sont synonymes de joies, cette année elles ont eu un goût de tristesse.

Je ne vais pas rappeler les faits. Notamment ce qui s'est passé à Nice et l'assassinat d'un prêtre. Ces tristes actualités ont été mondialement connues. Toutefois, renoncer à nos habitudes, à un rassemblement, à un feu d'artifice, à toutes sortes de manifestations conviviales, signifierait une capitulation devant les terroristes.

Mais force est de constater que la présence des soldats en tenue de combat et lourdement armés dans les rues, à côté des policiers et des gendarmes, l'appel aux réservistes, le projet de garde nationale, l'extension du service militaire volontaire, tout concourt à mettre la nation en garde.

Le drapeau tricolore doit faire un retour en force et pas uniquement pour des raisons sportives. Dans notre commune, trois commémorations sont programmées depuis des années. La Libération de Pfastatt en Janvier et les anniversaires du 8 Mai et du 11 Novembre. Ces cérémonies qui restent des dates importantes, sont des signes de reconnaissance de la France envers ses fils tombés au combat pour la Patrie.

Georges CLÉMENCEAU en 1917, s'adressant à la Chambre des Députés, a prononcé cette phrase : « ces Français que nous fûmes contraints de jeter dans la bataille, ils ont des droits sur nous ».

C'est une question de civisme et ce civisme fabrique la citoyenneté. C'est également le Devoir de Mémoire qui doit être transmis aux jeunes.

L'armée française est engagée sur plusieurs territoires extérieurs. Mais c'est la même armée qui à l'extérieur combat le terrorisme et à l'intérieur assure la sécurité des Français. Actuellement, une phase de montée en puissance de la force opérationnelle terrestre est en cours de réalisation. On passe de 66 000 à 77 000 hommes, Soit 11 000 de plus qui permettront à nos forces d'assurer leurs missions, y compris sur le territoire national.

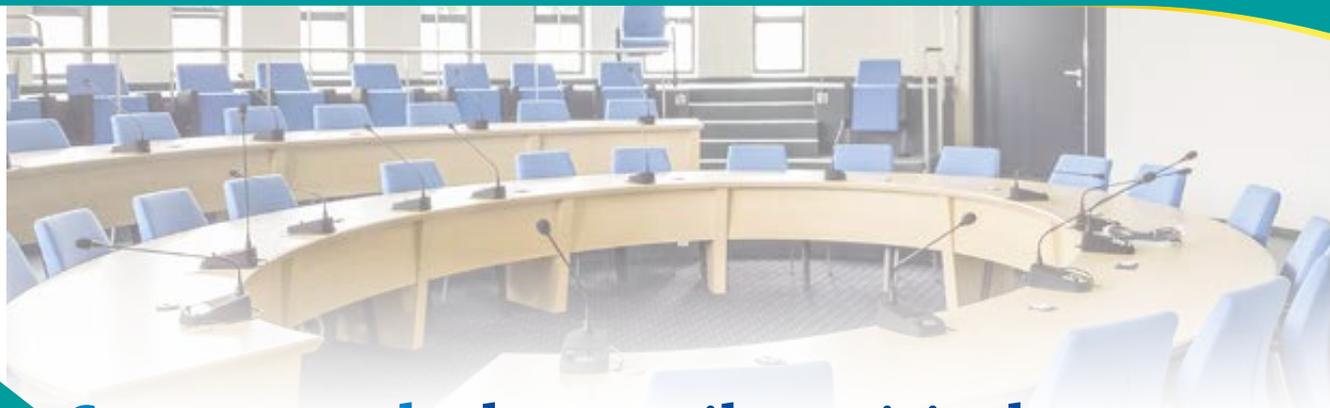
En quelques chiffres : l'armée française compte aujourd'hui 39 000 marins, 120 000 personnels de l'armée de terre et 48 500 de l'armée de l'air. Plus de 6 500 soldats sont engagés dans les opérations extérieures de la France. Enfin, 11 000 militaires sont positionnés pour la souveraineté nationale et pour des missions de « présence de la France à l'étranger ».

Ce bilan doit être connu.

Jean-Luc MAURICE  
Conseiller Municipal Délégué

Cette page est une page d'expression des 2 groupes représentés au conseil municipal.

Les avis, les chiffres et jugements qui y figurent n'engagent que leurs auteurs.



## Compte-rendu du conseil municipal

Dans sa séance du 30 juin 2016, le Conseil Municipal a...

- pris acte du bilan 2015 des acquisitions et cessions immobilières
- approuvé la vente d'un terrain communal rue des Samaritains à la société MEDIATER, d'une superficie de 15 ares, au prix de 300 000 euros
- approuvé la vente à l'euro symbolique d'une bande de terrain communal, d'une superficie de 16 centiares, servant de voie d'accès à une propriété située rue des Vosges
- approuvé le lancement de la procédure de modification simplifiée du plan local d'urbanisme
- reconduit pour une année la convention confiant l'instruction des autorisations d'urbanisme à la Ville de Mulhouse, sous la forme d'une prestation de service d'un coût de 12 860 €
- renouvelé l'exonération de la taxe d'aménagement sur les abris et cabanons de jardin
- approuvé les comptes administratifs 2015 qui présentent, pour le budget principal un solde

d'exécution négatif de 1 107 404,10 € et pour le budget eau un excédent de 151 224,28 €

- approuvé le compte de gestion 2015 présenté par le receveur municipal reprenant toutes les dépenses et recettes de l'exercice
- approuvé des décisions modificatives au budget principal 2016
- fixé pour 2016 les tarifs de la taxe locale sur la publicité extérieure
- décidé de verser en 2016 une subvention de 3 431 €, équivalente à celle allouée par le Conseil Départemental, aux jeunes licenciés pratiquant un sport de compétition, ainsi que 1,30 € par an et par jeune licencié des associations sportives des écoles affiliées à l'USEP
- approuvé la participation financière 2016, d'un montant de 7 200 €, allouée à la société de gymnastique pour la rémunération du cadre au sein du centre local de GR
- approuvé la modification de l'état des effectifs du personnel communal suite à la création d'un poste d'agent de maîtrise principal à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2016

• approuvé le versement d'une allocation d'aide au retour à l'emploi suite à la fin d'un contrat d'une personne embauchée en mairie

- attribué les subventions suivantes :
  - 3 800 € au club de futsal, 9 000 € au club de GR et 20 000 € au club de basket au titre du sport de haut-niveau,
  - 300 € au club de football (subvention exceptionnelle pour le 90<sup>ème</sup> anniversaire du club),
  - 8 648 € à la Maison pour Tous/MJC (participation au périscolaire mars-avril 2016),
  - 1 448 € à l'association Maison des Œuvres (remboursement de la taxe foncière 2015),
  - 4 500 € à la Paroisse St-Marc de Mulhouse (participation aux travaux de mise aux normes du bâtiment),
  - 1 500 € à l'association ASPTT Cyclisme Mulhouse (participation financière à l'organisation du Tour d'Alsace 2016) et 1 500 € à l'association Routes et Cycles (participation financière au Tour de France féminin 2016)
- reconduit le concours des maisons fleuries en 2016 et maintenu le montant total des prix attribués à 1 372 €
- évoqué, suite à une proposition de motion, l'installation des compteurs Linky (le compteur dit intelligent d'ERDF) sur la commune

## Communiqué

### PENSEZ À VOUS INSCRIRE SUR LES LISTES ÉLECTORALES !

Pour pouvoir voter aux élections présidentielles des 23 avril et 7 mai et aux élections législatives des 11 et 18 juin 2017, les citoyens français doivent être inscrits sur les listes électorales.

Un formulaire d'inscription est disponible à l'accueil de la mairie ou téléchargeable sur le site [service-public.fr](http://service-public.fr)

Date limite d'inscription : 31 décembre 2016

Les pièces justificatives à joindre au formulaire sont :

- une pièce d'identité en cours de validité (carte d'identité ou passeport),
- un justificatif de domicile de moins de 3 mois prouvant que vous êtes bien domicilié dans la commune ou y résidez depuis au moins six mois.

Une permanence sera assurée à l'accueil de la mairie les vendredi 30 et samedi 31 décembre 2016 de 9h à 12h.



## Travaux dans les écoles

### La fermeture du préau du Fehlacker

A la demande de la directrice de l'école, et principalement pour des raisons de sécurité aux accès du site, la commune a lancé l'an passé les travaux de fermeture du préau.

Les travaux s'étalent sur trois années. En 2015 une dalle en béton a été coulée pour rattraper le niveau du bâtiment existant et les gaines

pour les différents réseaux ont été posées. Les raccords de macadam avec la cour ont été effectués.

Lors de la dernière journée citoyenne, des travaux de peinture ont été réalisés

Cet été les châssis métalliques ont été installés pour une fermeture physique.

Quelques raccords de plâtre et la pose de carrelage sont venus terminer le chantier estival.

En 2017 sont prévus la mise en place d'un faux-plafond ainsi qu'un nouveau système d'éclairage.

### Réaménagement du local des ATSEM à la maternelle du Centre



Cette pièce de l'école maternelle affectée aux ATSEM n'avait pas été rafraîchie depuis plus de 30 ans. Le mobilier n'étant plus adapté et les rangements devenus bien insuffisants, les services techniques réfléchissaient à un autre agencement, qui a été validé par les utilisateurs. Ce sont les menuisiers du Centre Technique Municipal qui ont réalisé de nouveaux bureaux avec rangements ainsi que des placards muraux en nombre suffisant. Ceci afin de permettre aux agents de l'école de ranger tout le matériel administratif et celui destiné aux activités des enfants.

Des travaux de peinture et d'électricité ont complété les travaux.

### Câblage du réseau informatique à l'école primaire Erckmann Chatrian

A la demande du directeur de l'école, un réseau informatique (RJ 45) a été installé sur l'ensemble du site. Toutes les salles de classe sont désormais équipées d'un accès informa-

tique filaire au niveau du bureau de l'enseignant, leur permettant de faire des recherches sur Internet.

Ce réseau vient compléter la salle informatique qui est équipée. Les travaux ont été réalisés par l'équipe des électriciens municipaux.

### Suite et fin du réaménagement de la rue des Écoles



Dans la continuité des travaux démarrés l'été 2015 au niveau de l'intersection rue Neuve/ rue des Écoles, le Parc a été agrandi sur la rue des Écoles. Le projet a été validé par la commission technique municipale et consiste en l'agrandissement du parc jusqu'au presbytère communal. Une voie spéciale permettant l'accès aux engins de secours et techniques a



été maintenue. Une zone stabilisée en pavés a été réalisée pour accueillir les commerçants du marché hebdomadaire. Ces travaux ont été réalisés par la société Colas de Pfstatt, titulaire du marché d'entretien annuel de la voirie. La nouvelle zone sera engazonnée par le service des Espaces Verts dès que les conditions météorologiques le permettront.

Deux structures ludiques (une balançoire double et une structure à grimper) viendront compléter l'aire de jeux existante et seront agrémentées de bancs.

Un chemin piéton avait été imaginé dès la création de l'aire de stationnement en épis rue Neuve. Les habitudes des

usagers ont été analysées pendant une année pour déterminer le meilleur positionnement de celui-ci et ses connexions avec les cheminements existants.

L'équipe de la voirie du Centre Technique a œuvré toute la fin des vacances scolaires pour réaliser ce cheminement en pavage granité et structures béton préfabriquées.

## Élargissement et stabilisation du chemin de la rue du Gazon



Le chemin reliant la rue du Gazon à la rue du Bosquet s'est détérioré avec le temps. Il rendait le passage des vélos compliqué et celui de poussettes presque impossible.

De plus le fossé nécessitait d'être curé et reformé.

La société Colas a été mandatée dans le cadre du marché à bons de commande pour élargir

le passage en arasant la butte de terre existante ; le fossé qui permettra l'évacuation des eaux en cas de pluie a été revu.

Un drainage a été rajouté au niveau des prés de la ferme équestre afin d'éviter une stagnation des eaux qui pourraient envahir le chemin.

Ces travaux ont été réalisés fin mai.



A l'extrémité de la rue du Bosquet, l'équipe municipale a réalisé un massif fleuri avec des plantes couvre sols.

Il a été complété par des éléments en ferronnerie symbolisant la présence des Étangs St-Pierre et la Ferme équestre.

Ces éléments ont été fabriqués par les agents communaux de la serrurerie.

## Travaux à venir

### L'extension de la Ludothèque

La Ludothèque est à l'étroit dans ses locaux à l'Escal.

Le projet d'extension de celle-ci mûrit depuis plusieurs années. Une enveloppe a été votée au budget 2016 pour démarrer ce chantier cette année.

L'étude confiée à l'architecte Pfstattois Jean-Paul GARETTI devra aboutir au lancement de l'appel d'offres à la fin de l'été pour un démarrage des travaux fin 2016.

La cour située devant la structure et qui n'était pas utilisée sera couverte pour donner lieu à une surface de jeu intérieure plus importante.

Quelques modifications intérieures y seront également apportées pour augmenter la capacité de rangement et de stockage.

### Mise en accessibilité des arrêts de bus

La commune de Pfstatt s'est engagée dans la mise en accessibilité progressive des arrêts de bus de sa compétence.

Pour 2016, ceux nommés « Étangs St-Pierre », en face du Super U et très fréquentés seront réalisés en premier.

Les études en cours avec M2A, le conseil départemental et Soléa devraient aboutir à l'automne et ces travaux seront confiés à la société Colas dans le cadre du marché les liant à la Mairie.



Image Jean-Paul GARETTI



Patrice WILLEMANN  
Responsable des Services Techniques



## Jeanne et Raymond BLEYEL ont fêté leurs 70 ans de mariage.

Raymond BLEYEL, né le 14 juin 1924 à Strasbourg, est le fils de Charles, routier chauffeur mécanicien, et de Cécile LOCHER. La famille, partie à Maison-Carrée en Algérie en 1927, était revenue en France en 1939 à Kingersheim-Strueth, où un oncle leur avait trouvé un logement. Apprenti vendeur épicier en Algérie, Raymond avait ensuite travaillé comme valet à la ferme Nussbaumer de Pfastatt, rue de la République. Enrôlé de force par les allemands, il avait été envoyé sur le front russe où il avait été blessé.

## Les noces de platine de Jeanne & Raymond BLEYEL

Amputé d'une jambe, il était revenu en Alsace en 1944. Sa future épouse, Jeanne BILLOT, ayant appris qu'il était au Saint-Damien, lui avait rendu visite. Voulant retrouver un travail, il avait sollicité le maire de Pfastatt. Ce dernier, qui lui avait fait écrire une lettre pour juger ses aptitudes, l'avait embauché à la mairie. Il fut secrétaire du service social jusqu'à sa retraite en 1984.

Le 7 juin 1946, il s'est marié avec Jeanne, sa visiteuse. Née le 14 février 1924 à Pfastatt, elle est la fille d'Édouard BILLOT, mineur et ouvrier chez Sharp, et de Catherine BUSCH. Jeanne fut "Malgré-Elle" durant six mois sous l'uniforme allemand puis employée dans une usine de bandages près de Kembs. Elle a ensuite été vendeuse à la limonaderie Musslin à Mulhouse. En 1948, à la naissance de son premier fils

Christophe, elle est restée au foyer. Le second, Maurice, naît en 1949. Aujourd'hui retraités, ces derniers habitent à proximité de la maison de leurs parents et veillent sur eux. Le couple a l'âge honorable de 92 ans et coule des jours heureux, entouré d'un petit-fils Frédéric et de deux arrière-petits-enfants, Mattéo et Emma.

Jeanne aime toujours les mots fléchés et Raymond reçoit ses amis. Notamment Jacky PETIT, ancien président de l'amicale des pêcheurs, qui lui a rappelé qu'il est le doyen de cette dernière. Il leur a apporté le cadeau du Crédit Mutuel où Raymond est sociétaire depuis 1945, alors que Daniel SCHAEERER, adjoint au maire, leur a remis un bel arrangement floral au nom de la mairie.

## Anne-Christine et Stéphane, quand l'adjoint marie son fils



### L'adjoint au maire Daniel SCHAEERER a eu le plaisir de marier son 2<sup>ème</sup> fils : après avoir déjà uni son frère aîné Christophe avec Nathalie, il a officié pour Stéphane en l'unissant à Anne-Christine...

Stéphane, qui a passé toute son enfance et sa scolarité à Pfastatt, est bien connu dans la commune. Il a fait partie en effet de l'équipe fanion de l'A.S. Saint-Maurice qui était montée pour la 1<sup>ère</sup> fois de son histoire en Nationale.

Il continue d'ailleurs de jouer dans le club. Ingénieur-consultant, Stéphane est le fils de Daniel SCHAEERER et Marie-Claire HERMANN.

Il a épousé Anne-Christine RISSER, fille d'André RISSER, décédé, et de Valérie RICHARD. Elle est cadre à la Caisse Primaire d'Assurance Maladie. Ils sont parents de Tom et Elliot.

Une haie d'honneur organisée par les basketteurs a accueilli le couple à sa sortie de la basilique de Lutterbach où parents et amis s'étaient retrouvés après la mairie.

Lors de la bénédiction nuptiale, la nouvelle mariée a fait preuve de son talent en chantant « Alléluia » avec le groupe "Just For Fun" qui l'accompagne régulièrement au sein de l'Union Musicale de Pfastatt.



## L'adjoint CHANET a officié pour son frère

### Olivier CHANET et Émilie ZIMMERMANN se sont unis le 16 juillet dernier à la mairie de Pfastatt...

Ce fut une belle journée remplie d'émotions puisque c'est Frédéric CHANET, le frère du marié, adjoint au maire qui officiait lors de la cérémonie. Il était accompagné de la conseillère

municipale Virginie BURGER BECK. Un très beau moment en présence des enfants du couple, Samuel, Maxence, Lilou, Yanis, Eloa, Capucine, de la famille et de leurs amis.

La cérémonie religieuse s'est déroulée dans la foulée à l'Église St-Maurice de Pfastatt, où le père Jimmy les a bénis.

## Naissances

### Mai 2016

- 25/05 **Matéo** THOMA  
25/05 **Lucie, Louise, Antonella** DUPONT  
27/05 **Romane, Colette, Marielle** CERIANI  
30/05 **Logan, Jean, Christian** WENGER

### Juin 2016

- 08/06 **Amine, Rayan** DJOUADI  
11/06 **Mahi, Marco, Mohamed** DIAF  
14/06 **Inès** BARKAT  
15/06 **Narges, Imene** KHELFA  
16/06 **Luna, Hiba** SAGHIR  
22/06 **Ulysse, Yann** LOUDET

## Mariages

### Juin 2016

- 11/06 WEHRLE Jean-Philippe  
& CAMBLIN Marine Hélène Mathilde  
24/06 PERCHAT Ludovic Pierre Marin  
& COLIN Annabelle Sophie Micheline

### Juillet 2016

- 15/07 ALVES Stéphane & FINCK Delphine  
16/07 CHARIOT Adrien Bernard Jacques & KLIEM Audrey  
16/07 SCHAERER Stéphane René Marcel  
& RISSER Anne Christine Valérie  
16/07 NACHBAUR Ludovic Mathieu Jonathan  
& TOUZÉ Claire Jeanne  
16/07 CHANET Olivier Marie  
& ZIMMERMANN Emilie Jeanne Arlette

## Noces d'Or

### Mai 2016

- 06/05 MEISTER Morand & ZIGMANN Liliane

### Juin 2016

- 09/06 CLERC Jean-Claude & STURM Rose  
22/06 STOLTZ Jean & SITTLER Monique

### Juillet 2016

- 01/07 VITZTHUM Robert & SCHNEIDER Monique  
08/07 BURRY André & ULRICH Mireille

### Août 2016

- 03/08 SCHOENEL Gérard & WECK Christiane  
13/08 WUCHER Jean & NOWACK Marthe

## Noces de Platine

### Juin 2016

- 07/06 BLEYEL Raymond & BILLOT Jeanne

### Juillet 2016

- 03/07 **Kingsley, Harry** SAKYI-MENDS  
08/07 **Zeynep, Nuriye** ASLAN  
15/07 **Rayan** BOUDEMAGH  
17/07 **Chahida** KAYA  
17/07 **Lyam, Leandro** MONNIER  
20/07 **Karl** GERRER  
21/07 **Lilia** DHAHBI ROHRBACH  
29/07 **Ewan, Théo** WECKERLE  
31/07 **Léo** WILLME

### Août 2016

- 23/08 **Hiba** BOUTESBIH  
23/08 **Zayneb** BOUTESBIH

- 23/07 SPAETH Christophe Joseph Marcel  
& LEJEUNE Anne-Marie Josette

### Août 2016

- 06/08 DE SANTIS David & METZGER Caroline Alice  
13/08 BIROUK Salim & BELMIR Ahlem  
13/08 MACÉ Michel Francis Jean François  
& POATY Elie Clavynne  
26/08 REJANO Jérémy Jean Henri  
& BRINGEL Amandine Marie Véronique  
26/08 GIRARDEY Jean Eric & MULLER Yvette

### Septembre 2016

- 02/09 RAPP Matthieu René  
& HASSLER Vanessa Lucienne Jeaninne  
03/09 OUNIGHI Kevin & BOESPFLUG Aurélie Jeanne  
03/09 DAUTREMY Yannick Yohann Xavier Francis Claude  
& FELLOUS Amanda  
03/09 NOWAK Alexandre Vincent & MAKHTOUR Nadra

## Noces de Diamant

### Juillet 2016

- 09/07 BONGIASCA Roger & WEBER Claire

### Août 2016

- 30/08 FREUDENREICH Lucien & MEIER Denise

## Noces de Palissandre

### Juillet 2016

- 07/07 HOERDT Emile & GOLLING Yvonne  
12/07 MUNCH René & EMTER Germaine

## Jubilaires

### Juin 2016

- 06/06 **LIDY René** 80 ans  
29/06 **MENY Marie** née UBEDA 85 ans

### Juillet 2016

- 03/07 **SHELLENBAUM Jeanne** née KUENY 85 ans  
05/07 **RIPP Gérard** 80 ans  
09/07 **RAUCH Marthe** née WINTZ 85 ans  
09/07 **GROSHENY Violette** née LANDWERLIN 80 ans  
18/07 **NICK Suzanne** née HAGELSTEIN 85 ans  
29/07 **PÖPPEL Aloyse** 90 ans

### Août 2016

- 05/08 **STOESSEL Paulette** née HORNY 85 ans  
11/08 **IMBACH Raymond** 80 ans  
29/08 **RAPP Anita** née DAVERIO 80 ans

## Décès

### Juin 2016

- 01/06 **MULLER Margot Marie Elisabeth**  
née PAULY 78 ans  
11/06 **DREYFUS Nicole Sara**  
née GUCKENHEIM 91 ans  
16/06 **PERREIN Gérard Jean Lucien** 80 ans  
16/06 **MACIOSSEK Suzanne Emilie** née ROTH 91 ans

### Juillet 2016

- 04/07 **HUL Sirieng** 66 ans  
12/07 **MULLER Jacqueline Hélène**  
née UNTERNAEHRER 85 ans  
21/07 **LOEWENGUTH Marie Claude**  
née FLAGEOLLET 81 ans  
23/07 **HERZOG Marie Jeanne** née RICHARD 91 ans  
24/07 **RUSCHMEYER Joséphine**  
née BUTTICKER 92 ans  
26/07 **KOELIN Irène Marie Joséphine**  
née FEHR 81 ans  
27/07 **URBAN Maria Marcelline** née HERRE 86 ans  
28/07 **ROSBURGER Alain Claude** 55 ans  
29/07 **KLUMPP Madeleine** née FONNÉ 84 ans

### Août 2016

- 01/08 **HOOG Hélène Antoinette** née HAENN 95 ans  
15/08 **RENDLER Lucienne Bernadette**  
née FROELICHER 77 ans  
18/08 **LANDWERLIN Jean Paul Xavier** 78 ans  
26/08 **ROTH Marie Amélie Angèle**  
née HIGELIN 100 ans  
29/08 **AUBERT Bernadette Marie-Thérèse**  
**Adèle** née TARDOT 89 ans  
31/08 **ZURBACH Pierre Paul Joseph** 79 ans

# Noël 2016 à Pfastatt

Fêtons les 20 ans !

25 • 26 • 27  
Novembre

02 • 03 • 04  
Décembre



Cour et salle culturelle  
du Foyer St-Maurice

Les vendredis 25 et 02 16h à 20h  
Les samedis 26 et 03 11h à 20h  
Les dimanches 27 et 04 11h à 19h

